DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE DATI

DATA RECORDING DEVICE

DISPOSITIF DE MEMORISATION DE DONNÉES

DATENAUFZEICHNUNGSGERÄT

DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN DATOS



mocom®
Sistemi innovativi di sterilizzazione

millflash (T)

Manuale Operatore
Operator's Manual
Manuel d'utilisation
Bedienerhandbuch
Manual Operador

CSQ CSQ MED IQNet

Ed. : 1
Rev. : 0
Data : Giugno 2006

CE

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE DATI

Manuale Operatore

DATA RECORDING DEVICE

Operator’s Manual

DISPOSITIF DE MEMORISATION DE DONNÉE

Manuel d’utilisation

DATENAUFZEICHNUNGSGERÄT

Bedienerhandbuch

DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN DATOS

Manual Operador

millflash (T)

ITALIANO

millflash (T)

DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE DATI

MANUALE OPERATORE

REVISIONI

Nella tabella seguente vengono elencate le successive edizioni/revisioni del documento.
Il campo "Descrizione" riporta brevemente l'argomento che è stato oggetto dell'ultima revisione.

Ediz.	Rev.	Data	Descrizione
1	0	06-2006	Prima emissione

INDICE

INTRODUZIONE 1
DESTINAZIONE D'USO 1
AVVERTENZE GENERALI 1
SCOPO DEL MANUALE 1

CONTENUTO DELL'IMBALLO 2
DIMENSIONI E PESO 2
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO 2

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO 3
CARATTERISTICHE TECNICHE 3

INSTALLAZIONE 4
COLLEGAMENTO DI MILLFLASH A MILLENNIUM 4
POSIZIONE CORRETTA DI MILLFLASH 6
INSTALLAZIONE DEL SW SUL PC 6

UTILIZZO DI MILLFLASH 7
AL COMANDO DI START DEL CICLO 7
PER NON PERDERE I DATI 7
MEMORIZZAZIONE DEL FILE 7
COLLEGAMENTO DI MILLFLASH AL PC 8
GESTIONE DEI FILE CON IL SW MILLFLASH 9
Avvio del programma 9
Dialogo con il dispositivo 9
Salvataggio dei file Report 10
Gestione dei file report 10
Nomi dei file 11
Visualizzazione del file 11

MANUTENZIONE 12
DIAGNOSTICA 12
PULIZIA ESTERNA 12

ASSISTENZA TECNICA 12

ITALIANO

INTRODUZIONE

Gentile Cliente

nel ringraziarLa per la preferenza accordata a M.O.COM. Srl, ci auguriamo che le prestazioni di questo prodotto siano di Sua completa soddisfazione.

In questo manuale troverà descritte tutte le procedure per la corretta installazione ed utilizzo del dispositivo.

Rimaniamo a completa disposizione per qualsiasi chiarimento, nonché per ogni Suo suggerimento rivolto al miglioramento del prodotto o del servizio.

Simboli di nota e attenzione utilizzati nel manuale

NOTA

PRESTARE ATTENZIONE; INDICAZIONI RIGUARDANTI LE PROCEDURE DI INSTALLAZIONE, UTILIZZO E MANUTENZIONE.

ATTENZIONE

RICHIAMO DI ATTENZIONE
AGIRE SECONDO LE PROCEDURE INDICATE AL FINE DI PREVENIRE POSSIBILI DANNI A MATERIALI, APPARECCHIATURE E/O PROPRIETÀ.

DESTINAZIONE D'USO

millflash è concepito per la registrazione dei dati dei cicli di sterilizzazione e di test eseguiti con sterilizzatrici a vapore della serie **Millennium**. I dati registrati possono essere poi scaricati e gestiti su un PC.

AVVERTENZE GENERALI

Il dispositivo di registrazione dati deve essere utilizzato secondo le procedure contenute nel presente manuale

- Non appoggiare il dispositivo sopra superfici calde.
- Non versare acqua o altri liquidi.

NOTA

LE INFORMAZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE SONO SOGGETTE A MODIFICHE SENZA PREAVVISO.

M.O.COM. SRL NON SARÀ RESPONSABILE PER DANNI DIRETTI, INDIRETTI, ACCIDENTALI, CONSEQUENZIALI OD ALTRI DANNI RELATIVI ALLA FORNITURA/USO DI QUESTE INFORMAZIONI.

SCOPO DEL MANUALE

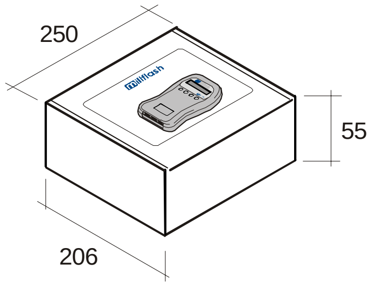
Questo manuale ha lo scopo di fornire:

- Una descrizione generale del prodotto;
- Le procedure per la sua corretta installazione;
- Le istruzioni per il suo sicuro ed efficiente utilizzo.

CONTENUTO DELL'IMBALLO

DIMENSIONI E PESO

Altezza	55 mm
Larghezza	250 mm
Profondità	206 mm
Peso totale	0,65 kg



> **NOTA**
>
> **AL RICEVIMENTO VERIFICARE CHE L'IMBALLO SIA INTEGRO IN OGNI PARTE.**

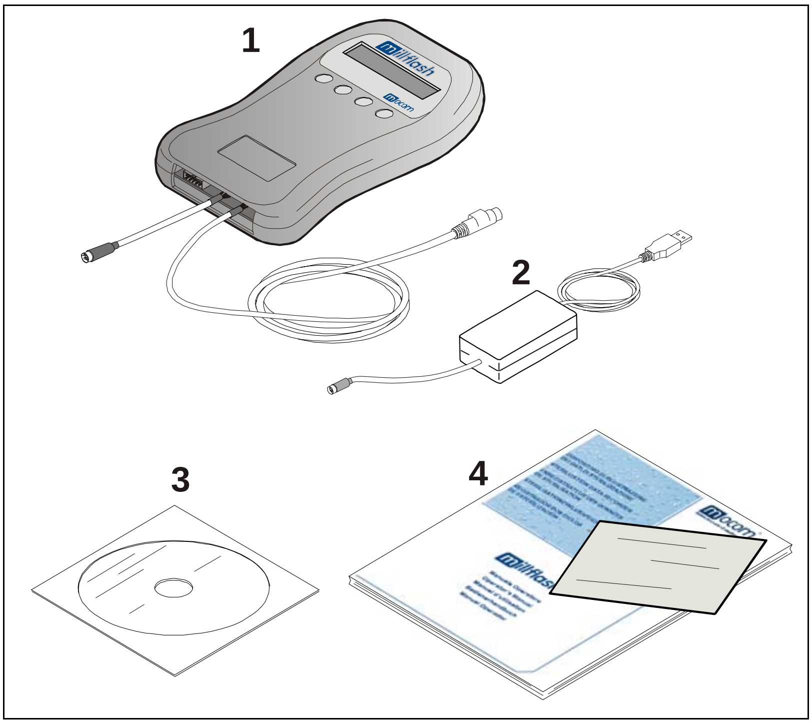
Una volta aperto l'imballo controllare che:

– la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi documento di accompagnamento);

– non vi siano danni evidenti.

> **NOTA**
>
> **IN CASO DI ERRATA FORNITURA, PARTI MANCANTI O DANNEGGIAMENTI DI QUALUNQUE TIPO, INFORMARE IMMEDIATAMENTE ED IN MODO DETTAGLIATO IL RIVENDITORE ED IL CORRIERE CHE HA EFFETTUATO LA CONSEGNA.**

DESCRIZIONE DEL CONTENUTO



* Dispositivo di registrazione e cavi di interfaccia (Rif. 1)
* Cavo Flash Serial USB per collegamento Millflash-PC (Rif. 2)
* CD di installazione su PC del SW di interazione con Millennium (Rif. 3)
* Istruzioni d'uso e certificato di garanzia (Rif. 4)

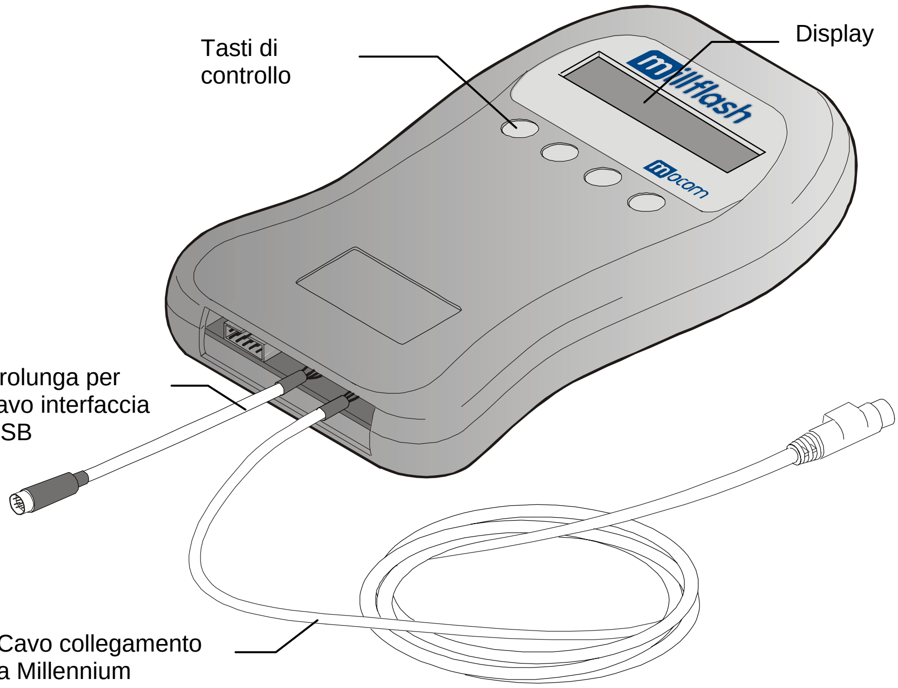
> **NOTA**
>
> **IL CERTIFICATO DI GARANZIA DEVE ESSERE CONSERVATO PRESSO IL CLIENTE ASSIEME ALLA FATTURA DI ACQUISTO DEL PRODOTTO.**

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO

millflash è un sistema opportunamente studiato per essere interfacciato alle sterilizzatrici della serie **Millennium** e registrare automaticamente sulla memoria interna il file di stampa generato dalla sterilizzatrice con i dati del ciclo effettuato.

Successivamente, connettendo il Millflash ad una porta USB di un normale PC, sarà possibile scaricare e gestire tutti i file memorizzati mediante il software fornito in dotazione.

Grazie alla sua elevata capacità di memoria interna (tipo Flash), semplicità ed efficienza di utilizzo, millflash rappresenta una valida soluzione per la gestione dei rapporti dei cicli di sterilizzazione.



CARATTERISTICHE TECNICHE

Dispositivo di registrazione dati

Temperatura di esercizio	+0°C ÷ +40°C (*senza luce diretta del sole o vicinanza di altre fonti di calore o eccessiva umidità)*
Temperatura di immagazzinamento	0°C ÷ +40°C (*al riparo da umidità e da fonti di calore)*
Dimensioni (*senza cavi*)	108 x 165 x 20 mm (LxPxA)
Peso (*senza cavi*)	155 grammi
Utilizzo	Interno
Capacità di memoria	Equivalente a 100 cicli di sterilizzazione (valore medio)

Requisiti minimi hardware del PC

- 1 porta libera USB1.1 (o superiore)
- Lettore per CD-ROM
- Sistema operativo Windows 98SE, XP o superiori

Compatibilità con le sterilizzatrici

- **Millflash** è completamente compatibile con la nuova serie di sterilizzatrici **Millennium** dotate del connettore MiniDIN (6 pin) per l'alimentazione e la gestione dei segnali di interfaccia del dispositivo di registrazione.

INSTALLAZIONE

L'installazione consiste nelle seguenti semplici operazioni:

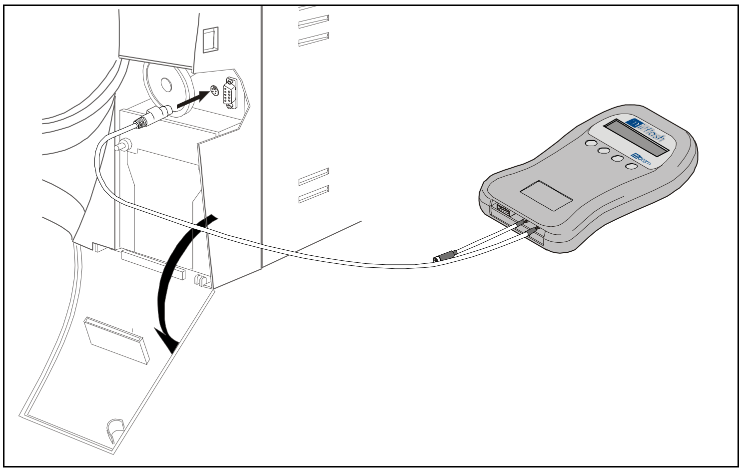
- Collegamento di Millflash alla sterilizzatrice;
- Posizionamento corretto di Millflash
- Installazione del SW di gestione sul PC

COLLEGAMENTO DI MILLFLASH A MILLENNIUM

> **ATTENZIONE**
>
> **PRIMA DI INIZIARE, SPEGNERE LA STERILIZZATRICE.**

1. Aprire il portello del vano servizi e collegare il cavo di collegamento al connettore PS/2 della sterilizzatrice;
2. Accendere la sterilizzatrice.

> **NOTA**
>
> **SULLA STERILIZZATRICE NON OCCORRE CONFIGURARE NESSUN PARAMETRO ULTERIORE . MILLFLASH È TOTALMENTE COMPATIBILE CON QUALSIASI MODALITÀ DI STAMPA IMPOSTATA SULLA STERILIZZATRICE.**



Durante il test iniziale, sul display LCD di Millflash dovrebbe apparire:

```
DataLogger
     Esc        *
```

lampeggiante (**stato di stand-by**)

Attenzione: Se al primo collegamento sul display di Millflash appare:

```
Programmer  ON
     Menu    Info
```

Premere **Menu**

```
DataLogger
Ent  Esc
```

Premere **Ent**

```
DataLogger
     Esc    DWNLd
```

Premere **DWNLd**
Millflash si pone in stato di **Stand-by**.

Dopo aver collegato Millflash alla macchina, è possibile verificare la quantità di memoria libera e il numero dei file memorizzati; procedere nel modo seguente:

```
DataLogger
      Esc            *
```

Premere **Esc**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Premere **Esc**

```
Programmer ON
      Menu      Info
```

Premere **Info**

Memoria libera

```
Free memory: xxx%
      Esc       Next
```

Premere **Next**

Appaiono le seguenti schermate che si alternano fra loro:

Numero di file in memoria

```
used Loc.: xx
      Esc       Next
```

```
DataLogger
      Esc       Next
```

Per tornare allo stato di stand-by, premere **Esc** fino alla schermata precedente:

```
Programmer ON
      Menu      Info
```

Premere **Menu**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Premere **Ent**

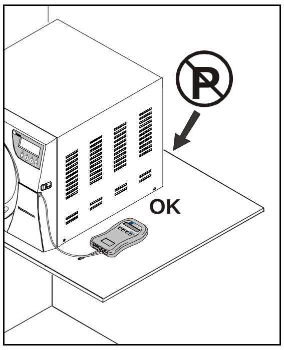
```
DataLogger
      Esc      DWNLd
```

Premere **DWNLd**

```
DataLogger
      Esc            *
```

lampeggiante **(stato di stand-by)**

POSIZIONE CORRETTA DI MILLFLASH



Millflash può essere installato ed opera correttamente con qualunque orientamento.

NOTA

SI CONSIGLIA TUTTAVIA DI NON ORIENTARE MILLFLASH CON L'APERTURA RIVOLTA VERSO L'ALTO PER EVITARE CHE CORPI ESTRANEI POSSANO CADERE ALL'INTERNO.

INSTALLARE MILLFLASH IN MODO DA LASCIARE BEN VISIBILE IL DISPLAY E POTER IDENTIFICARE IMMEDIATAMENTE EVENTUALI CONDIZIONI DI ANOMALIA.

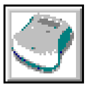
ATTENZIONE

NON POSIZIONARE MILFLASH IN PROSSIMITÀ DI FONTI DI CALORE (es. DIETRO LA STERILIZZATRICE).

INSTALLAZIONE DEL SW SUL PC

I dati registrati possono essere copiati, letti e stampati tramite il software Millflash installato su un personal computer IBM compatibile dotato di porta USB.

Installazione del SW Millflash contenuto nel CD in dotazione:

- Inserire il CD nel lettore CDROM e copiare il file di installazione "**Setup_Millflash [revisione].exe**" sul proprio PC ed eseguirlo.
- Seguire le istruzioni della procedura di installazione che compaiono a video. Nel corso dell'installazione viene creata la cartella "Millflash" con all'interno i file necessari.
- Inoltre sul desktop del PC viene creata l'icona del programma. 

UTILIZZO DI MILLFLASH

Durante il normale ciclo della sterilizzatrice, il dispositivo di registrazione non richiede interventi da parte dell'utilizzatore.

> **ATTENZIONE**
>
> **LA STERILIZZATRICE NON RIVELA LA PRESENZA DI MILLFLASH. È CURA DELL'OPERATORE VERIFICARE IL SUO CORRETTO COLLEGAMENTO ALLA MACCHINA.**

Il funzionamento di Millflash è indipendente dalla presenza o meno della stampante a bordo della sterilizzatrice

AL COMANDO DI START DEL CICLO

Se la memoria di Millflash è piena o con capacità insufficiente per memorizzare un nuovo file dei dati di ciclo, al comando **Start** apparirà sul display di Millennium il seguente messaggio:

```
    A T T E N Z I O N E
      M E M O R I A   P I E N A
↲   p e r   c o n t i n u a r e
⇑   p e r   u s c i r e
                      SETUP
```

In questo caso premere il tasto ⇑ sul pannello comandi della sterilizzatrice per interrompere il comando, scaricare la memoria su un PC, ricollegare Millflash alla macchina e ripetere il comando **Start**.

Premere il tasto ↲ se si vuole continuare.

> **ATTENZIONE**
>
> **SE SI LANCIA UN NUOVO CICLO SENZA AVERE MEMORIZZATO IL FILE DATI DEL CICLO EFFETTUATO, QUESTO VIENE PERSO DEFINITIVAMENTE.**

PER NON PERDERE I DATI

> **NOTA**
>
> **SI CONSIGLIA DI SCARICARE PERIODICAMENTE I DATI IN MEMORIA E VERIFICARE SUL PC, TRAMITE IL SW DI GESTIONE, IL LORO CORRETTO CONTENUTO.**

Se al termine del ciclo il Millflash è scollegato, il file di stampa non verrà memorizzato e, se l'operatore lancia un nuovo ciclo, **il file verrà perso senza possibilità di recupero**.

Se l'operatore si accorge del problema **prima** di lanciare un nuovo ciclo, è sufficiente ricollegare Millflash alla macchina e il file verrà automaticamente memorizzato.

MEMORIZZAZIONE DEL FILE

Al termine del ciclo di sterilizzazione e dopo lo sblocco del sistema di chiusura della porta, la sterilizzatrice invia a Millflash il file dei dati del ciclo (identico a quello eventualmente stampato su carta).

La fase di memorizzazione del file dati del ciclo viene visualizzata sul display di Millflash:

```
D a t a L o g g e r
X X %   B   →   P   N °   X
```

% del file in corso di memorizzazione — **Lampeggiante** — **Numero di file memorizzati**

> **ATTENZIONE**
>
> **DURANTE LA FASE DI MEMORIZZAZIONE NON SPEGNERE LA MACCHINA E NON STACCARE IL CAVO DI COLLEGAMENTO.**

Millflash preleva sempre un singolo file anche se l'opzione "**Copie di stampa"** sulla sterilizzatrice è configurata ad un valore superiore. Una volta prelevato dalla macchina, il file dati di ciclo viene cancellato e non è più disponibile sulla macchina.

COLLEGAMENTO DI MILLFLASH AL PC

1. Staccare dalla sterilizzatrice il cavo di connessione con Millflash;

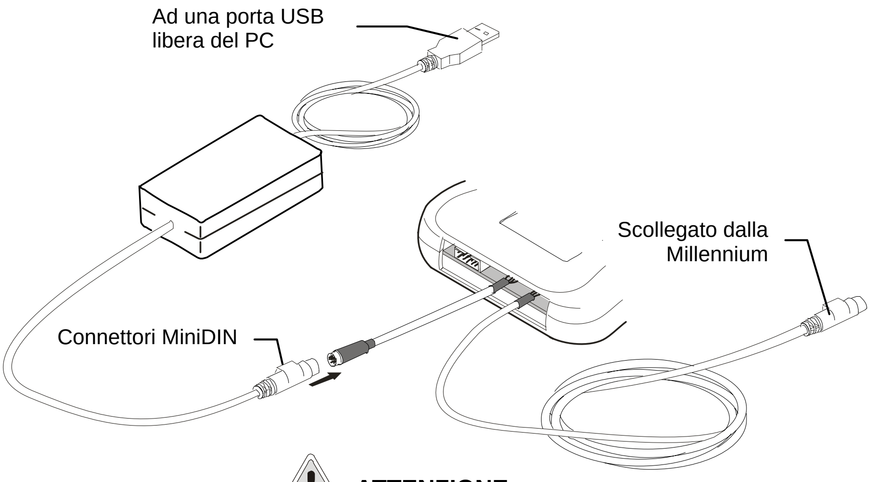
ATTENZIONE

PER EVITARE POSSIBILI DANNI ALLA MEMORIA O LA PERDITA DEI DATI, PRIMA DI TOGLIERE IL CAVO DI CONNESSIONE ATTENDERE CHE TUTTE LE OPERAZIONI IN CORSO SIANO TERMINATE.

```
D a t a L o g g e r
X X %  B  →  P  N °  X
```

Attendere che sia fisso (lampeggia durante la registrazione)

2. Collegare il cavo Flash Serial USB in dotazione ad una porta USB libera del PC e il connettore MiniDIN al corrispondente connettore della prolunga su Millflash;



ATTENZIONE

Non inserire i connettori MiniDIN del dispositivo su una porta PS2 del PC per evitare possibili guasti a componenti interni.

NOTA

LA MAGGIOR PARTE DEI SISTEMI OPERATIVI RICONOSCONO LA PRESENZA DI NUOVO HARDWARE E PROCEDONO AUTOMATICAMENTE ALLA SUA INSTALLAZIONE. IN ALCUNI CASI IL SISTEMA OPERATIVO POTREBBE RICHIEDERE L'INSERIMENTO DEL DISCO DI INSTALLAZIONE; UTILIZZARE IL CD IN DOTAZIONE E SEGUIRE LE INDICAZIONI FORNITE.

Completata l'operazione di scarico dei file da Millflash a PC, staccare i connettori MiniDIN del cavo della connessione USB.

ATTENZIONE

PRIMA DI RIMUOVERE IL COLLEGAMENTO MILLFLASH - PC, ASSICURARSI CHE LE OPERAZIONI IN CORSO SIANO TERMINATE E, DOVE PRESENTE, ATTIVARE LA FUNZIONE DI RIMOZIONE SICURA DELLA PERIFERICA DAL PC.

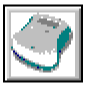
ATTENZIONE

PRIMA DI RICOLLEGARE MILLFLASH ALLA MILLENNIUM E MEMORIZZARE ALTRI FILE REPORT DELLA STERILIZZATRICE, RICORDARSI DI STACCARE I CONNETTORI MINIDIN DEL CAVO DELLA CONNESSIONE USB.

GESTIONE DEI FILE CON IL SW MILLFLASH

Il software Millflash è un programma per Windows (versione 98 e XP) che consente l'interfacciamento del PC al dispositivo di registrazione dati tramite una porta USB, lo scarico sul PC dei file residenti nella memoria di Millflash e la loro gestione.

Avvio del programma



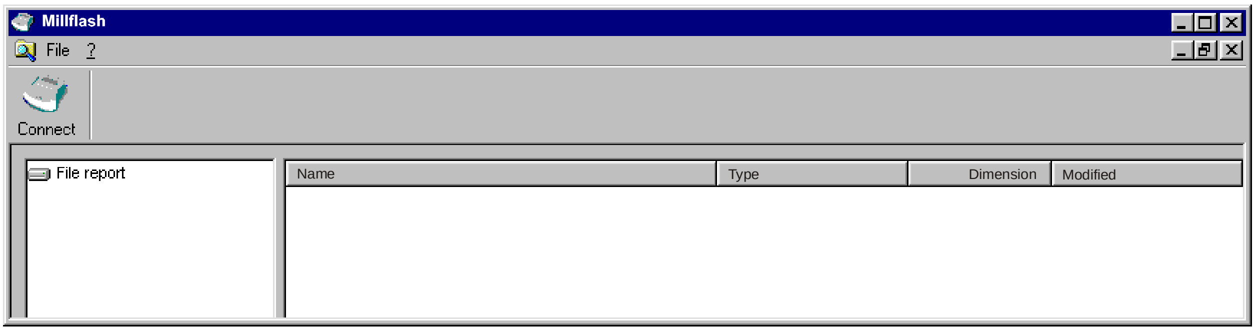
Avviare il programma Millflash dall'icona presente sul desktop, oppure selezionare il file eseguibile del programma.

Dialogo con il dispositivo

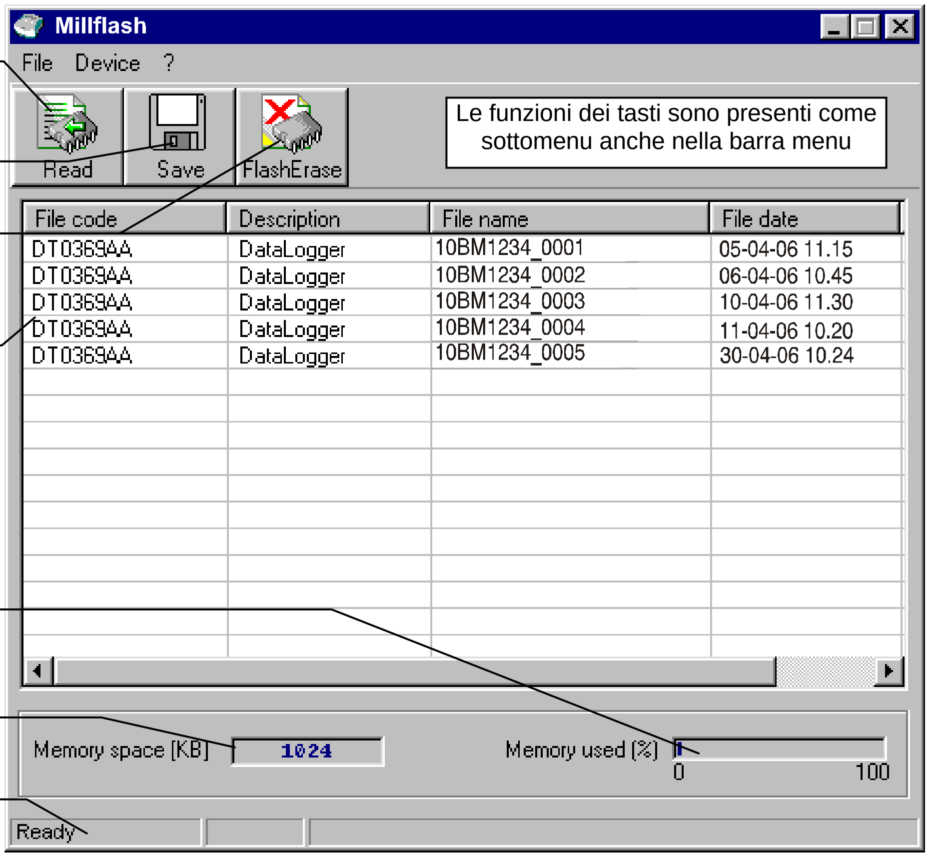
NOTA

È NECESSARIO CHE IL COLLEGAMENTO MILLFLASH – PC SIA GIÀ PRESENTE AL MOMENTO DELL'AVVIO DEL PROGRAMMA, IN CASO CONTRARIO COMPARIRÀ UN MESSAGGIO DI ERRORE.

Dopo l'avvio del programma, compare una finestra con la cartella dei file report (alla prima installazione risulterà vuota). Cliccare sul pulsante "**Connect**" per attivare la connessione a Millflash.



Compare una seconda finestra con l'elenco dei file relativi ai cicli di sterilizzazione registrati, e sul display di Millflash appare il messaggio "**PC link...**" ; in caso di mancata connessione comparirà un messaggio di errore.



Per leggere il contenuto di Millflash

Per salvare i file su PC

Per cancellare la memoria su Millflash

Elenco dei file in memoria su Millflash

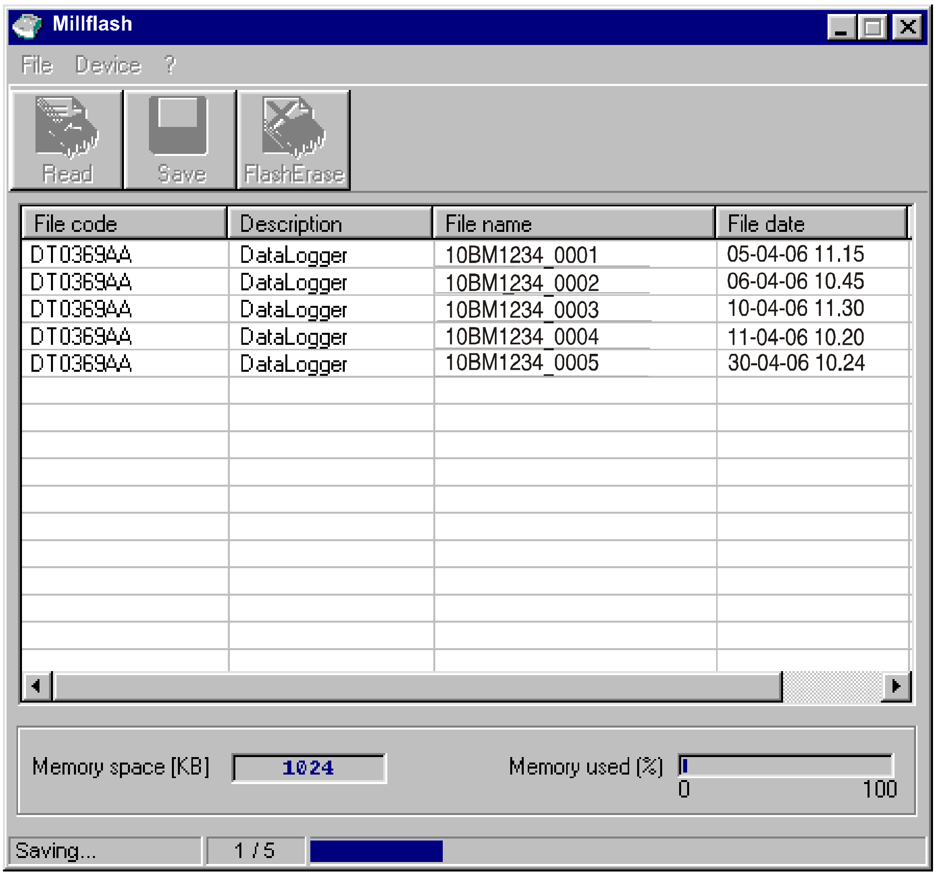
Percentuale di memoria utilizzata

Capacità memoria su Millflash

Barra di stato

Salvataggio dei file Report

Per salvare sul PC i file contenuti su Millflash selezionare il tasto **Save** (o da menù File-Save). I tre tasti e il menù della finestra vengono disabilitati per tutta la durata del salvataggio; nella barra di stato il messaggio “**Ready**” viene sostituito da “**Saving...**”, seguito dal numero e da una barra progressiva che indica l’avanzamento del processo di salvataggio dei singoli file.

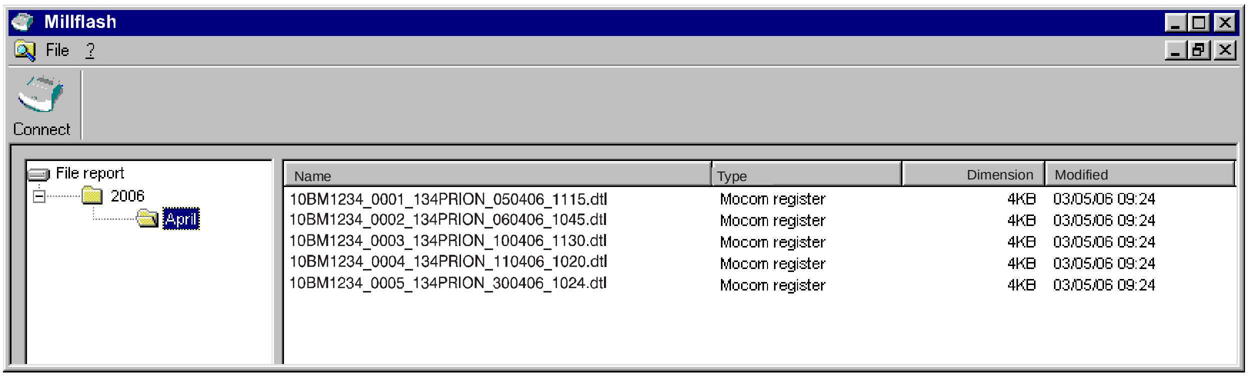


Gestione dei file report

Al termine del processo di salvataggio (stato “Ready” e tasti funzioni abilitati), chiudere la finestra di dialogo con il dispositivo Millflash e passare alla gestione dei file salvati su PC.

I file sono salvati secondo la data di esecuzione del ciclo in una directory generata automaticamente dal programma e formata da cartelle suddivise per anno e sottocartelle suddivise per mese.

I nomi dei file sono assegnati in base alle informazioni di ciclo, e viene indicato il tipo, la dimensione e la data di modifica del file.



ITALIANO

Nomi dei file

I file memorizzati su PC sono denominati "Mocom register". Ad ogni file viene assegnato un nome di default ricavato dalle informazioni contenute nel file di origine:

Es.: 10BM1234_00001_134PRION_190406_1024.dtl

- estensione file ".dtl" (data logger)
- ora di avvio ciclo
- data di avvio ciclo
- Tipo di ciclo
- Contatore cicli (lanciati)
- Numero di serie della sterilizzatrice

Visualizzazione del file

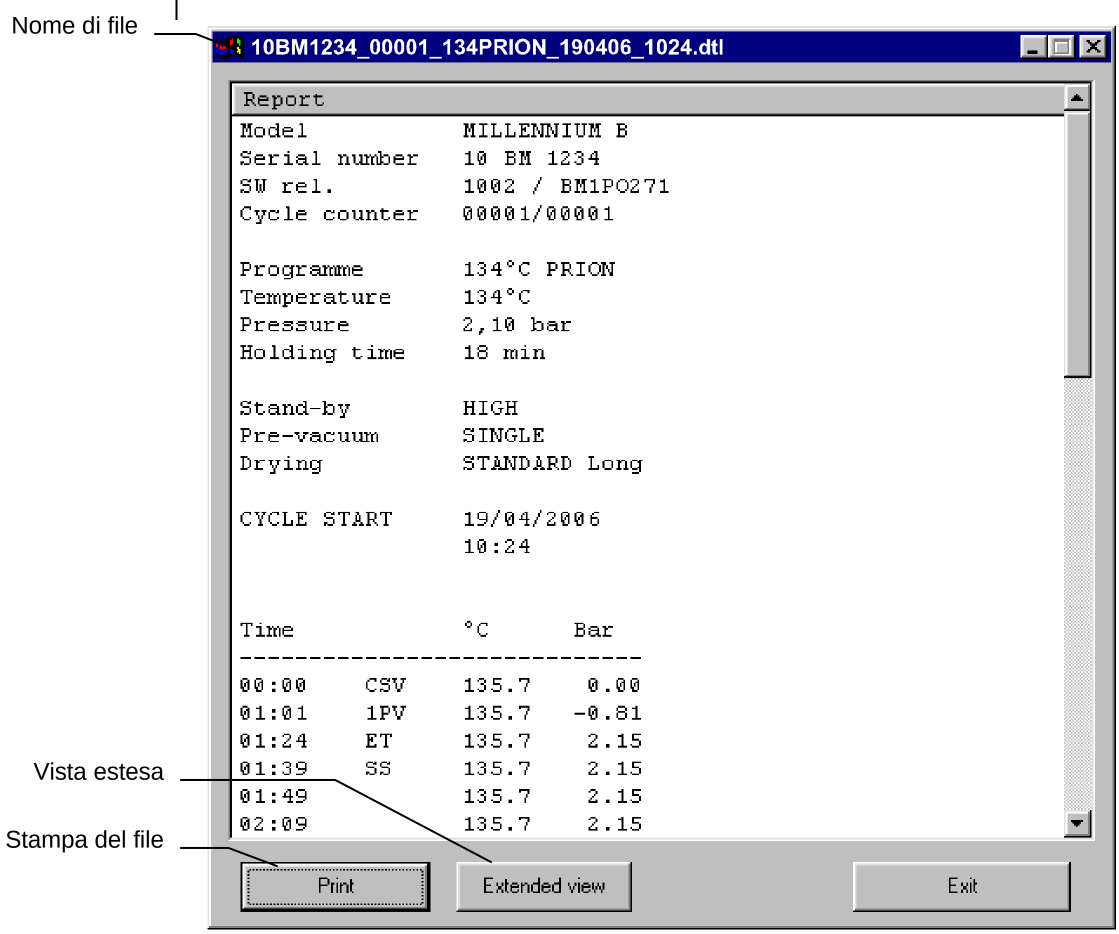
Con un doppio click sul nome del file, apparirà la finestra con il contenuto del file.

Esistono due tipi di visualizzazione:

- ridotta - di default, visualizzata all'apertura del file
- estesa – cliccare sul tasto "**Extend view**" per visualizzare il dettaglio del ciclo di sterilizzazione con tutte le informazioni omesse nella versione ridotta.

Se il ciclo non è andato a buon fine, la visualizzazione all'apertura è quella estesa e non è possibile selezionare quella ridotta.

Per stampare il file visualizzato, collegare una stampante al PC e cliccare sul tasto "**Print**".



MANUTENZIONE

DIAGNOSTICA

Se il display del dispositivo Millflash visualizza il messaggio:

```
Download Error
```

provare a staccare e riattaccare il cavo di collegamento.

Se riappare lo stesso messaggio, chiamare il servizio di assistenza tecnica.

PULIZIA ESTERNA

Pulire con panno leggermente inumidito e con detergente non abrasivo e non corrosivo (pH neutro).

ASSISTENZA TECNICA

PER QUALSIASI RICHIESTA DI INTERVENTO TECNICO SUL PRODOTTO, SIA IN GARANZIA CHE FUORI GARANZIA, RIVOLGERSI DIRETTAMENTE

AL SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

DEL CONCESSIONARIO O RIVENDITORE CHE HA FORNITO IL PRODOTTO.

Il **Servizio Assistenza Tecnica** M.O.COM. Srl è a completa disposizione dei Clienti per soddisfare qualsiasi richiesta di informazione tecnica inerente il prodotto, nonché per offrire suggerimenti e consigli sulle procedure connesse alla sterilizzazione a vapore d'acqua.

Fare riferimento ai seguenti indirizzi:

M.O.COM. Srl
Assistenza Clienti
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIA

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

e-mail at@mocom.it
sito web www.mocom.it

Per contribuire nell'indispensabile opera di miglioramento della qualità del prodotto e del servizio Vi preghiamo di inviare eventuali. commenti e/o suggerimenti per **lettera** , **fax** o al seguente indirizzo **e-mail**:

uc@mocom.it (*Settore Commerciale/Vendite*)

Vi ringraziamo in anticipo per la preziosa collaborazione.

millflash (T)

DATA RECORDING DEVICE

OPERATOR'S MANUAL

ENGLISH

REVISIONS

The following table lists subsequent editions/revisions of the manual.
The "Description" field brief explains the subject of the latest revision.

Edition	Rev.	Date	Description
1	0	06-2006	First issue

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION ... 1
USAGE ... 1
GENERAL WARNINGS ... 1
MANUAL PURPOSE ... 1

CONTENTS OF THE PACKAGE ... 2
DIMENSIONS AND WEIGHT ... 2
DESCRIPTION OF CONTENTS ... 2

INFORMATION ABOUT THE PRODUCT ... 3
TECHNICAL FEATURES ... 3

INSTALLATION ... 4
CONNECTING THE MILLFLASH TO MILLENNIUM ... 4
PROPER POSITIONING OF MILLFLASH ... 6
PROPER POSITIONING OF MILLFLASH ... 6
INSTALLING THE SW ON PC ... 6

USE OF THE MILLFLASH ... 7
ON "START CYCLE" COMMAND ... 7
IN ORDER NOT TO LOSE DATA ... 7
FILE STORAGE ... 7
CONNECTING THE MILLFLASH TO PC ... 8
MANAGING THE FILES BY MILLFLASH SW ... 9
Launching the program ... 9
Dialogue with the device ... 9
Saving the Report file ... 10
Report file management ... 10
File name ... 11
Files visualization ... 11

MAINTENANCE ... 12
DIAGNOSTICS ... 12
EXTERNAL CLEANING ... 12

CUSTOMER SUPPORT ... 12

INTRODUCTION

Dear Customer

Thank you for choosing a product from M.O.COM. Srl. We hope that you will find it completely satisfactory.

This manual describes all procedures for the correct installation and use of the device.

Should you have any questions or suggestions concerning this product or our support, do not hesitate to contact us.

Note and warning symbols used through the manual

NOTE

PAY SPECIAL ATTENTION; NOTES FOR PROPER INSTALLATION AND MAINTENANCE PROCEDURES AND USE METHODS.

WARNING

THIS SYMBOL INDICATES A POTENTIAL DANGER OF PROPERTY DAMAGE. FOLLOWS THE INSTRUCTIONS IN THE MANUAL TO PREVENT POTENTIAL DAMAGE TO MATERIALS, EQUIPMENT OR OTHER PROPERTY.

ENGLISH

USAGE

millflash is designed for recording the sterilization and test cycle data performed on steam sterilizers of the **Millennium** series. The recorded data can be downloaded and managed on a PC.

GENERAL WARNINGS

The data recording device must be used according to the procedures detailed in this manual

- Do not place the units on warm or hot surfaces.
- Do not pour water or other liquids

NOTE

THE INFORMATION IN THIS MANUAL IS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

M.O.COM. SRL SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR DIRECT, INDIRECT, ACCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE OR OTHER DAMAGES RELATED TO THE SUPPLY/USE OF THIS INFORMATION.

MANUAL PURPOSE

The purpose of this manual is to provide instructions for:

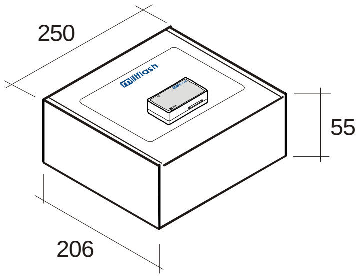
– becoming generally familiar with the product;
– its correct installation;
– its safe and efficient use.

CONTENTS OF THE PACKAGE

DIMENSIONS AND WEIGHT

Package:

Total weight about 0,65 Kg



NOTE

CHECK THE INTEGRITY OF THE PACKAGE UPON RECEIPT.

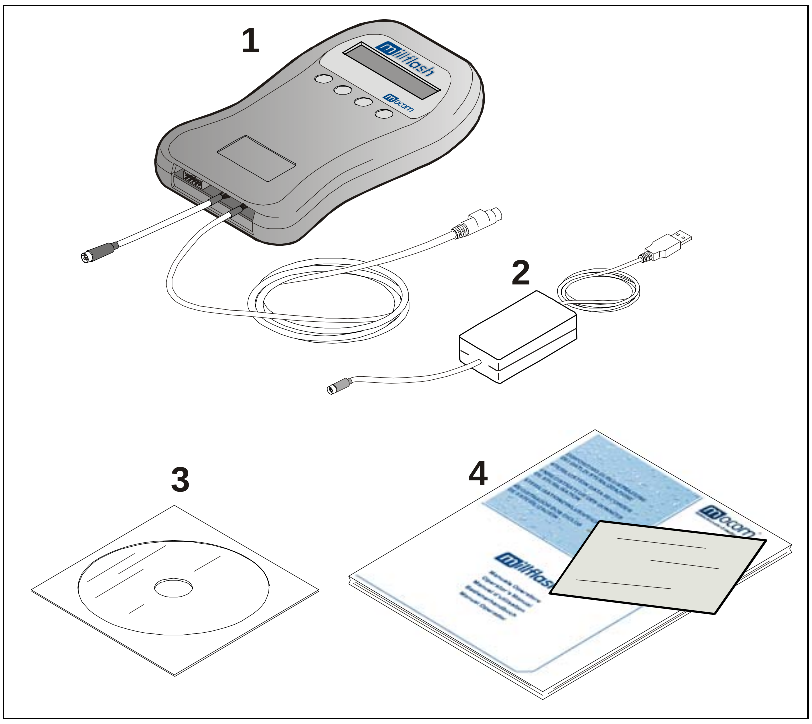
Once the package is opened, check that:

- the supply matches the specifications of the order (see the accompanying document);
- that there is no obvious product damage.

NOTE

IN THE CASE OF A WRONG PRODUCT, MISSING PARTS OR ANY TYPE OF DAMAGE, IMMEDIATELY PROVIDE A DETAILED DESCRIPTION TO THE RESELLER AND THE CARRIER THAT MADE THE DELIVERY.

DESCRIPTION OF CONTENTS



* Recording device and interface cables (Ref. 1)
* USB interface cable for Millflash-PC connection (Ref. 2)
* CD with SW installation on PC (Ref. 3)
* Operator's Manual and warranty certificate (Ref. 4)

NOTE

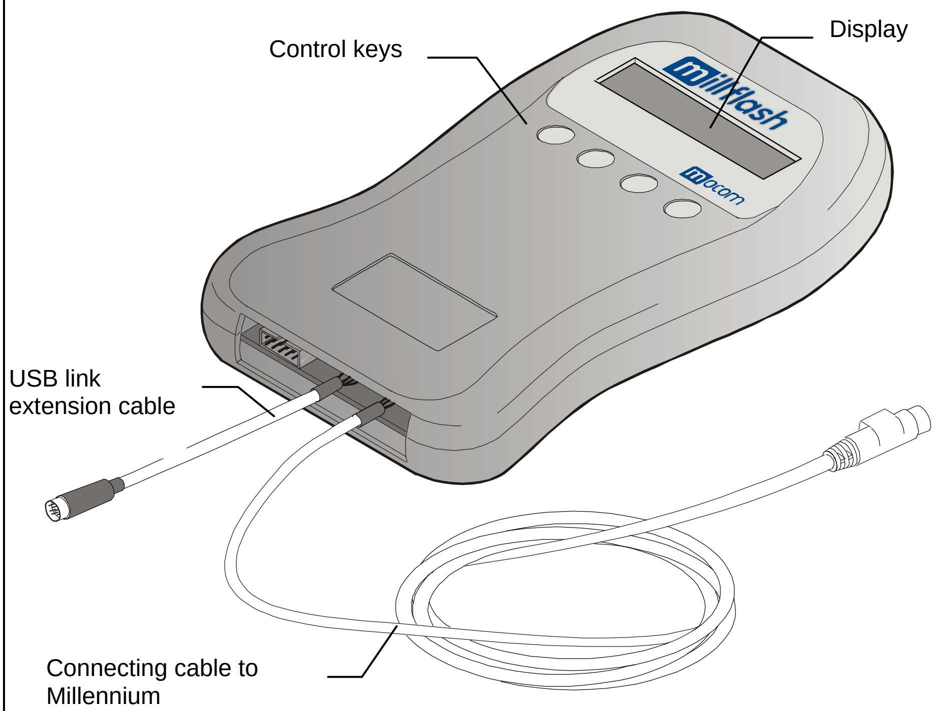
THE CUSTOMER MUST KEEP THE WARRANTY CERTIFICATE TOGETHER WITH THE RECEIPT.

INFORMATION ABOUT THE PRODUCT

Millflash is a specially designed system to interface to the sterilizers of the **Millennium** series and automatically record on its internal memory the printout file generated by the sterilizer and containing the data of the performed cycle.

Later, connecting the Millflash to a USB port of a standard PC, it will be possible to download and manage every stored file through the software provided with the unit.

Thanks to its high memory capacity, simplicity and efficiency of use, Millflash represents a valid solution for the management of sterilization cycle reports.



ENGLISH

TECHNICAL FEATURES

Data recording unit

Operating temperature	+0°C ÷ +40°C (*without direct sun light, or proximity of other heat sources or excessive humidity)*
Storage temperature	0°C ÷ +40°C (*protected from humidity or other heat sources)*
Size (*without cables*)	108 x 165 x 20 mm (WxDxH)
Weight (*without cables*)	155 grams
Usage	Internal
Memory capacity	Equivalent to 100 sterilization cycles (average value)

Minimal requirements for PC hardware

1 free USB1.1 port (or higher)
CD-ROM reader
Operating system: Windows 98SE, XP or higher

Compatibility with sterilizers

Millflash is fully compatible with the new series of sterilizers **Millennium** equipped with PS/2 connector (6-pin) providing the power supply and interface of the recording device.

INSTALLATION

The installation consists in the following operations:

- Connecting the Millflash to the sterilizer;
- Proper positioning of the Millflash
- Installing the management SW on PC

CONNECTING THE MILLFLASH TO MILLENNIUM

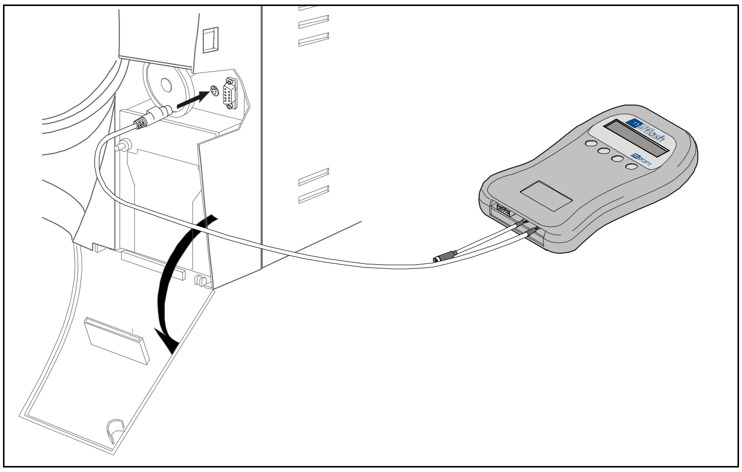
WARNING

SWITCH OFF THE STERILIZER.

1. Open the service door and connect the PS2 cable of Millflash to the sterilizer's PS2 connector;
2. Switch on the sterilizer.

NOTE

NO EXTRA PARAMETER MUST BE CONFIGURED ON THE STERILIZER. THE RECORDING DEVICE IS FULLY COMPATIBLE WITH ANY PRINTING MODE SET ON THE STERILIZER.



During the initial test, the LCD display of Millflash should show:

```
DataLogger
      Esc          *
```

flashing (**stand-by status**)

Warning: If on first connection the Millflash display shows:

```
Programmer  ON
      Menu      Info
```

Press **Menu**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Press **Ent**

```
DataLogger
      Esc      DWNLd
```

Press **DWNLd**

Millflash switches to **Stand-by** status.

After connecting Millflash to the unit, the size of available memory and the number of stored files can be checked in the following way:

```
DataLogger
      Esc              *
```

Press **Esc**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Press **Esc**

```
Programmer ON
      Menu         Info
```

Press **Info**

Free memory

```
Free memory: xxx%
      Esc          Next
```

Press **Next**

The following screens appear, alternating with one another:

Number of stored files

```
used Loc.: xx
      Esc          Next
```

```
DataLogger
      Esc          Next
```

To return to stand-by, press **Esc** to go back to the previous screens:

```
Programmer ON
      Menu         Info
```

Press **Menu**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Press **Ent**

```
DataLogger
      Esc         DWNLd
```

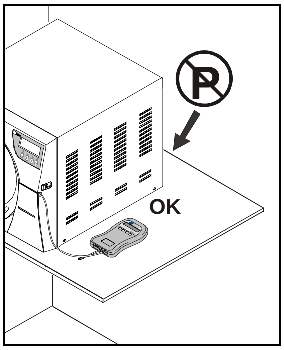
Press **DWNLd**

```
DataLogger
      Esc              *
```

flashing **(stand-by status)**

ENGLISH

PROPER POSITIONING OF MILLFLASH



The recording device can be installed and works correctly with any orientation.

NOTE

HOWEVER, IT IS SUGGESTED NOT PLACING THE RECORDING DEVICE WITH ITS SLOT UPWARDS, TO AVOID THAT EXTRANEOUS MATTER COULD FALL INSIDE.

INSTALL MILLFLASH SO AS TO LEAVE THE DISPLAY CLEARLY VISIBLE IN ORDER TO BE ABLE TO IDENTIFY A CONDITION OF ANOMALY IMMEDIATELY.

ATTENTION

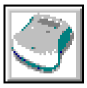
DO NOT POSITION THE RECORDING DEVICE NEAR HEAT SOURCES (NOT BEHIND THE STERILIZER).

INSTALLING THE SW ON PC

The stored data can be copied, read and printed through the Millflash software installed on an IBM-compatible personal computer equipped with an USB port.

Installation of the Millflash SW included in the supplied CD:

- Insert the CD in the CDROM drive, copy the file "**Setup_Millflash revision].exe**" on the PC and launch it.
- Follow the instructions for the installation procedure that appear on the screen. During installation the directory "Millflash" will be created, containing any required files.
- Moreover, the program icon is created on the PC desktop.



USE OF THE MILLFLASH

During the sterilizer's normal cycle, the recording unit does not require any actions by the user.

> **<u>WARNING</u>**
>
> **THE STERILIZER DOES NOT DETECT THE PRESENCE OF MILLFLASH. THE OPERATOR HAS TO CHECK THE CORRECT CONNECTION TO THE UNIT.**

The recording device operation is independent of the presence or not of the internal printer of the sterilizer.

ON "START CYCLE" COMMAND

If the Millflash memory is full or there is not enough free space to store a new cycle's data file, at the **Start** command the Millennium display will show the following message:

```
        W A R N I N G
      M E M O R Y   F U L L
↵  t o   c o n t i n u e
⇑  t o   e x i t
                      SETUP
```

In this case press key ⇑ on the sterilizer's command panel to cancel the command, then download the memory to a PC, connect Millflash back to the unit and repeat the **Start** command.

Press key ↵ if you wont to continue.

> **<u>WARNING</u>**
>
> **IF A NEW CYCLE IS STARTED WITHOUT STORING THE DATA FILE OF THE PERFORMED CYCLE, THIS WILL BE IRRETRIEVABLY LOST.**

IN ORDER NOT TO LOSE DATA

> **<u>NOTE</u>**
>
> **IT IS RECOMMENDED TO SAVE THE DATA IN MEMORY PERIODICALLY AND TO CHECK ITS CORRECT CONTENT ON THE PC, THROUGH THE MANAGEMENT SW .**

If at the end of a sterilization cycle the Millflash is disconnected, the printout file will not be stored and if the operator starts a new cycle, **<u>the file will be lost and will not be recoverable.</u>**

If the operator notes the problem **before** starting a new cycle, he/she only has to connect Millflash to the equipment and the file will be stored automatically.

FILE STORAGE

At the end of the sterilization cycle and after the release of the door blocking mechanism, the sterilizer sends Millflash the cycle data file (identical to the one printed on paper if present). The recording phase of the data file is shown on the Millflash display:

```
D a t a L o g g e r
X X %   B   →   P   N °   X
```

% of file storage in progress — **Flashing** — **Number of stored files**

> **<u>WARNING</u>**
>
> **DURING THE MEMORIZATION PHASE DO NOT SWITCH OFF THE UNIT AND DO NOT DISCONNECT THE CABLE.**

Millflash always reads a single file even when the option "**Printout copies"** on the sterilizer is configured for a higher value.

After being read on the unit, the cycle data file is deleted and is no longer available on the equipment.

CONNECTING THE MILLFLASH TO PC

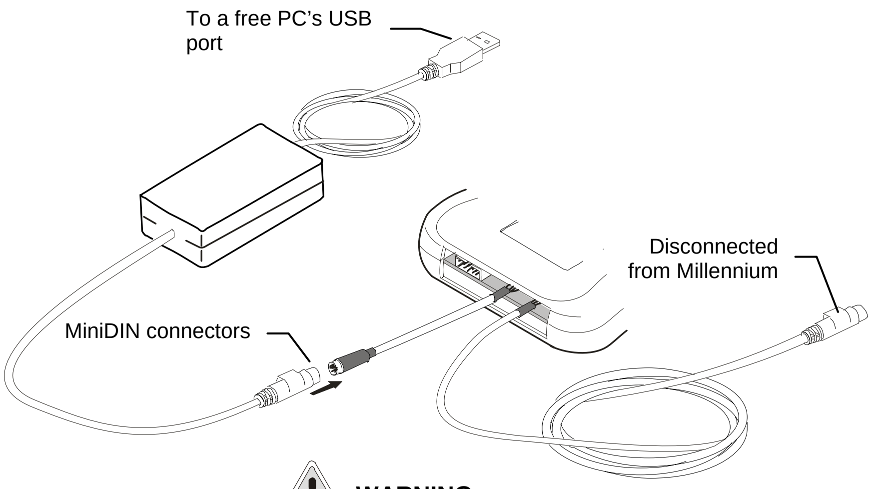
1. Disconnect the connecting cable of Millflash from the sterilizer;

> **WARNING**
>
> **TO AVOID POSSIBLE DAMAGE TO THE MEMORY OR DATA LOSS, BEFORE DISCONNECTING THE CABLE WAIT UNTIL ALL OPERATIONS IN PROGRESS ARE FINISHED.**

```
D a t a L o g g e r
X X %   B   →   P   N °   X
```

Wait until it is fixed (flashing during recording)

2. Connect the supplied Flash Serial USB to a free USB port of the PC and the MiniDIN connector to the connector of the Millflash extension cable;



WARNING

Do not insert the device's PS2 et MiniDIN connectors on a PS2 port of the PC in order to avoid possible breakdowns of the internal components.

> **NOTE**
>
> **MOST OPERATING SYSTEMS RECOGNIZE THE PRESENCE OF NEW HARDWARE AND PROCEED AUTOMATICALLY WITH THE INSTALLATION.**
> **IN A FEW CASES THE OPERATING SYSTEM COULD ASK TO INSERT THE INSTALLATION DISK; USE THE CD SUPPLIED AND FOLLOW THE DISPLAYED INSTRUCTIONS.**

Ended the file downloading from Millflash to PC, disjoin the MiniDIN connectors.

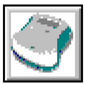
> **WARNING**
>
> **BEFORE REMOVING THE MILLFLASH-PC LINK, MAKE SURE THAT THE ONGOING OPERATIONS ARE COMPLETED AND, WHERE PRESENT, ACTIVATE THE SAFE REMOVAL FACILITY.**

> **WARNING**
>
> **BEFORE RECONNECTING THE MILLFLASH TO PC AND RECORDING NEW FILE REPORTS OF THE STERILIZER, REMEMBER TO DISJOIN THE MINIDIN CONNECTORS OF THE USB CABLE CONNECTION.**

MANAGING THE FILES BY MILLFLASH SW

The Millflash software is a Windows (version 98 and XP) program that allows to interface the PC to the data recording device through a USB port, to download on PC the files in the Millflash memory and to manage them.

Launching the program



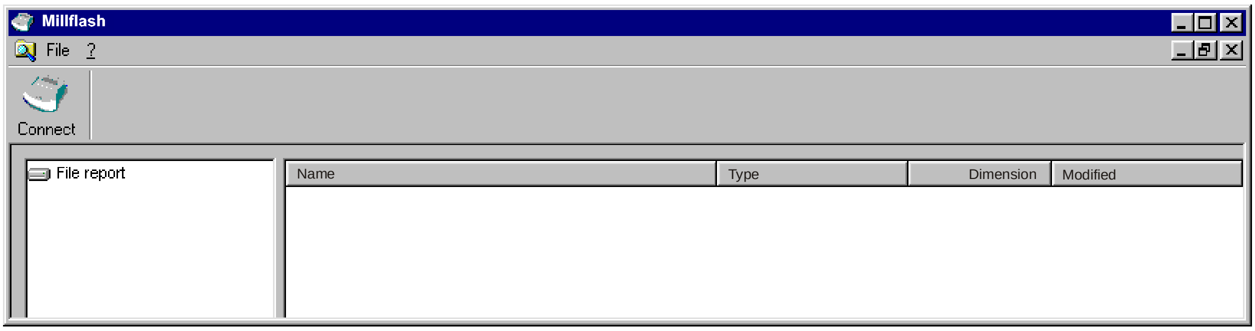
Launch the Millflash program from its desktop icon, or select the executable program file.

Dialogue with the device

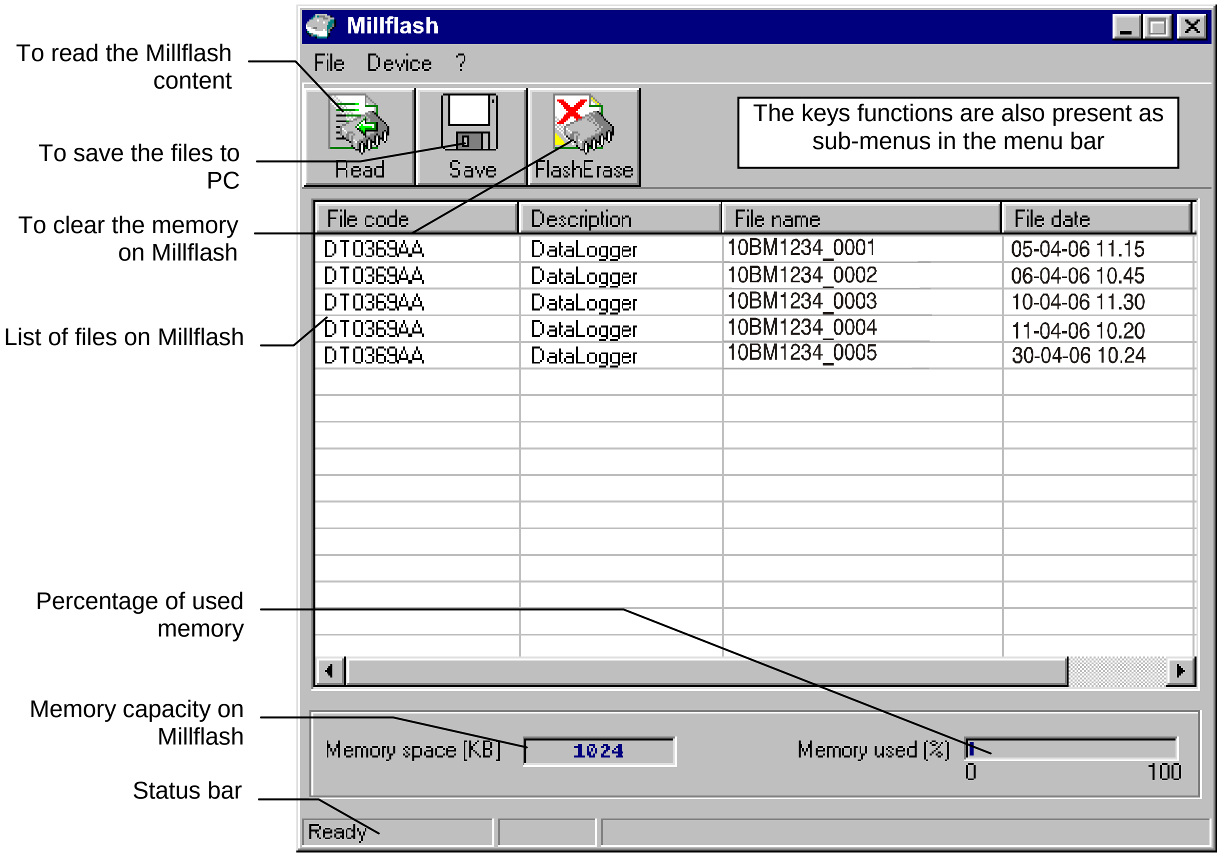
NOTE

BEFORE LAUNCHING THE PROGRAM, BE SURE THAT THE MILLFLASH-PC-CONNECTION IS ALREADY MADE , OTHERWISE THE DISPLAY WILL SHOW AN ERROR MESSAGE.

After launching the program, a window appears. containing the file reports folder (on the first launch it will be empty). Click on the "**Connect**" button to enable the connection to Millflash.



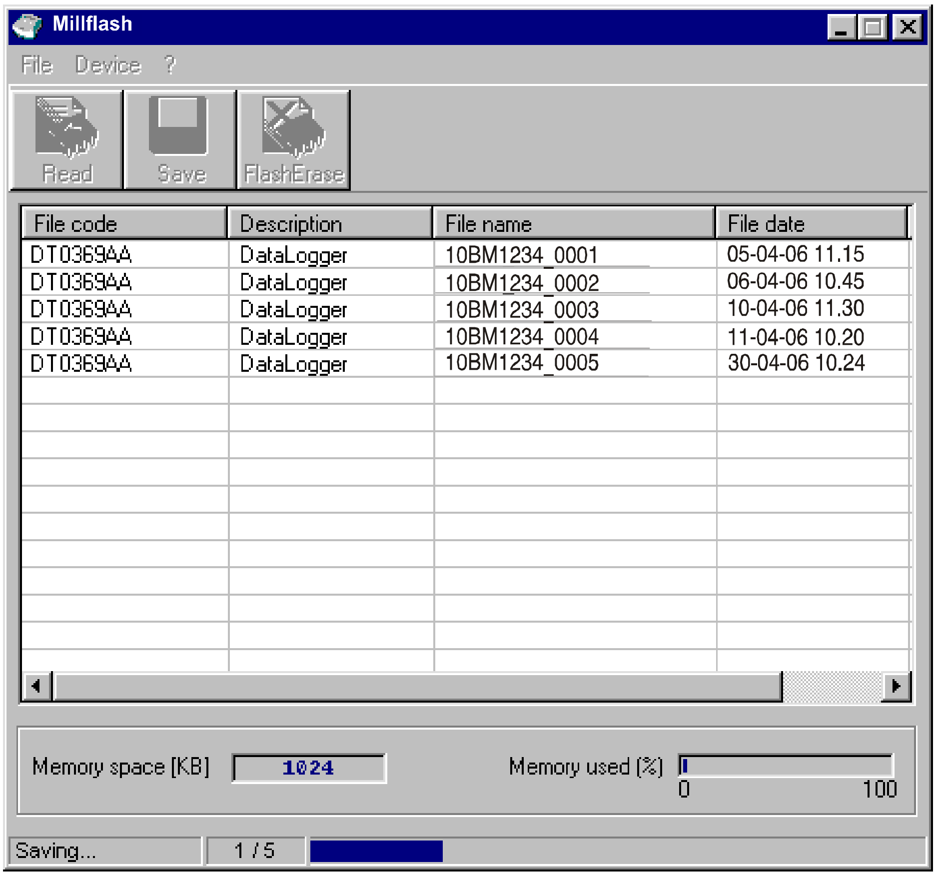
A second window appears, containing the file list related to the stored sterilization cycles, and the Millflash display will show the message "**PC link...**" ; in case of failed connection, an error message will be shown.



ENGLISH

Saving the Report file

To save to PC the file contained on Millflash, select the **Save** button (or File-Save from menu). The three keys and the window menu are disabled during the save process; the message “**Ready**” in the status bar shows is replaced by “**Saving...**”, followed by a number and by a progress bar that shows the progress of the save process for the individual files.

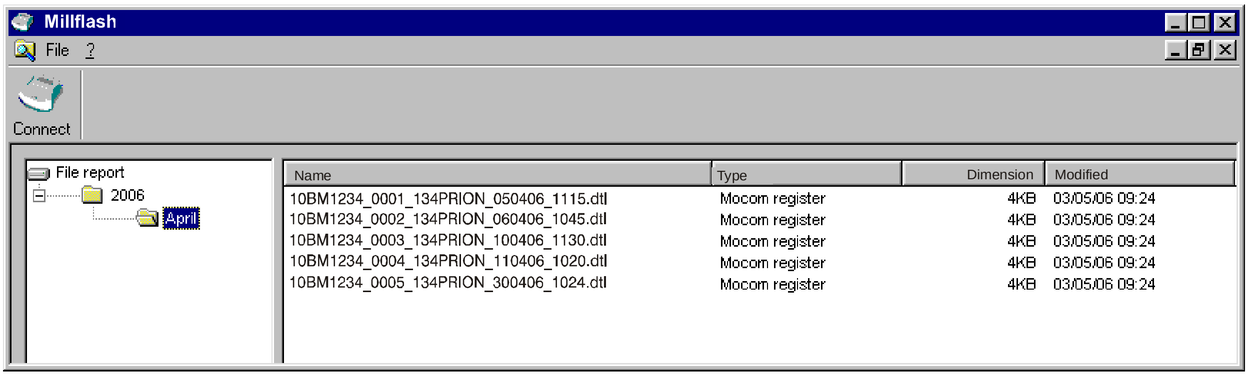


Report file management

At the end of the save process (status “Ready” and function keys enabled), close the window for the dialogue with the Millflash device and proceed to the management of the files saved on the PC.

The files are saved according to the cycle date in a directory automatically generated by the program and made up of folders for the years and subfolders for the months.

The files names are assigned on the basis of the cycle data, type, size and date of modification of files are also included.



File name

The files saved on the PC are named “Mocom register”. Each new file is assigned a default name according to the information included in the original file:

Es.: **10BM1234_00001_134PRION_190406_1024.dtl**

- 10BM1234 – Sterilizer’s serial number
- 00001 – Cycle counter (launched)
- 134PRION – Type of the cycle
- 190406 – cycle start date
- 1024 – cycle start time
- .dtl – file extension “.dtl” (data logger)

Files visualization

A double click on the file name, will show the window with the file content.

There are two types of visualization:

- reduced - default, shown on file opening
- extended – click the “**Extend view**” button to see the details of the sterilization cycle, with all data omitted in the reduced view.

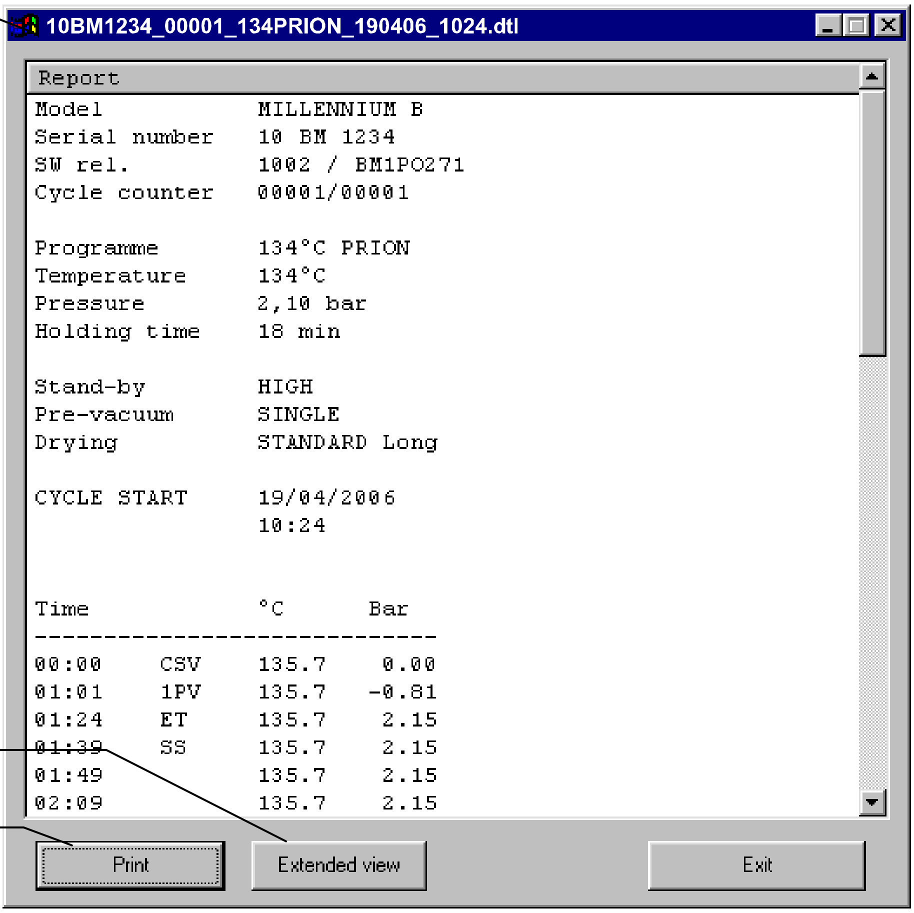
If the cycle did not completed successfully, the view on opening is the extended one and the reduced view cannot be selected.

To print the displayed file, connect a printer to the PC and click the “**Print**” button.

File name

Extended view

To print the file



ENGLISH

MAINTENANCE

DIAGNOSTICS

If the Millflash display shows the message:

```
Download Error
```

try to disconnect and connect back the connection cable.

If the same message is shown again, call the technical service.

EXTERNAL CLEANING

Clean with a soft cloth slightly damp with a non-abrasive and not corrosive detergent (neuter pH).

CUSTOMER SUPPORT

FOR ANY REQUEST FOR TECHNICAL SERVICE FOR THE PRODUCT, WHETHER IN OR OUT OF WARRANTY, DIRECTLY CONTACT THE

TECHNICAL SUPPORT DEPARTMENT

OF THE DEALER OR RESELLER THAT SUPPLIED THE PRODUCT.

M.O.COM. Srl is completely available to customers to provide any technical information about the product as well as to offer suggestions and advice on steam sterilization procedures.

In this regard, please refer to the following address:

M.O.COM. Srl
Customer Support
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALY
Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258
e-mail at@mocom.it
website www.mocom.it

To help us in the indispensable work of improving the quality of our products and service, please send your comments and/or suggestions by **letter** or **fax** or to the following **e-mail** address:

uc@mocom.it (*Marketing/sale department*)

Thank you in advance for your valuable assistance.

millflash (T)

DISPOSITIF DE MEMORISATION DES DONNÉES

MANUEL D'UTILISATION

RÉVISIONS

Le tableau suivant énumère les éditions/révisions du document.
La colonne "Description" indique brièvement l'argument ayant fait l'objet de la dernière révision.

Edit.	Rév.	Date	Description
1	0	06-2006	Première émission

FRANÇAIS

SOMMAIRE

INTRODUCTION **1**
DESTINATION D'EMPLOI 1
PRECAUTIONS GENERALES 1
OBJECTIF DU MANUEL 1

CONTENU DE L'EMBALLAGE **2**
DIMENSIONS ET POIDS 2
DESCRIPTION DU CONTENU 2

PRÉSENTATION DU PRODUIT **3**
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 3

INSTALLATION **4**
RACCORDEMENT DU MILLFLASH A MILLENNIUM 4
POSITION CORRECTE DE MILLFLASH 6
INSTALLATION DU LOGICIEL SUR LE PC 6

UTILISATION DU MILLFLASH **7**
COMMANDE START DU CYCLE 7
POUR NE PAS PERDRE LES DONNEES 7
MEMORISATION DU FICHIER 7
CONNEXION DE MILLFLASH AU PC 8
GESTION DES FICHIERS AVEC LE LOGICIEL MILLFLASH 9
Lancement du programme 9
Dialogue avec le dispositif 9
Sauvegarde des fichiers Report 10
Gestion des fichiers rapport 10
Noms des fichiers 11
Affichage du fichier 11

ENTRETIEN **12**
DIAGNOSTIC 12
NETTOYAGE EXTERNE 12

SERVICE APRÈS-VENTE **12**

INTRODUCTION

Cher Client

Nous vous remercions de la préférence que vous avez accordée à M.O.COM. Srl et nous espérons que les performances de ce produit vous donneront entière satisfaction.

Vous trouverez dans ce manuel toutes les procédures utiles pour l'installation et l'utilisation correctes du produit.

Nous restons à votre entière disposition pour tout complément d'information et pour toutes les suggestions que vous jugerez utiles pour l'amélioration du produit et du service.

Symboles utilisés dans ce Manuel (Remarque, Attention)

REMARQUE

FAIRE ATTENTION; INDICATIONS CONCERNANT LES PROCEDURES D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE.

ATTENTION

CE SYMBOLE SIGNALE UN DANGER POTENTIEL POUR LES BIENS. AGIR SELON LES PROCÉDURES INDIQUÉES AFIN DE RÉDUIRE LES RISQUES DE DOMMAGES AU MATERIEL, AUX APPAREILS ET/OU À LA PROPRIÉTÉ.

DESTINATION D'EMPLOI

millflash a été conçu pour stocker les données des cycles de stérilisation et des tests effectués avec le stérilisateur à vapeur de la série **Millennium**. Les données enregistrées peuvent être téléchargées et gérées sur un ordinateur.

PRECAUTIONS GENERALES

Le dispositif de stockage des données et le lecteur USB, doivent être utilisés en suivant les procédures contenues dans le présent manuel

- **Ne pas** poser les dispositifs sur des surfaces chaudes.
- **Ne pas** verser de l'eau ou d'autres liquides

REMARQUE

LES INFORMATIONS CONTENUES DANS LE PRESENT MANUEL SONT SUJETTES A DES MODIFICATIONS SANS PREAVIS.

M.O.COM. SRL NE POURRA EN AUCUN CAS ETRE TENUE RESPONSABLE DES DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS, ACCIDENTELS, CONSECUTIFS OU DES AUTRES DOMMAGES RELATIFS A LA FOURNITURE / UTILISATION DE CES INFORMATIONS.

OBJECTIF DU MANUEL

L'objectif du présent manuel est de fournir:
- Une description générale du produit;
- Les procédures pour une installation correctes;
- Les instructions pour une utilisation fiable et efficace.

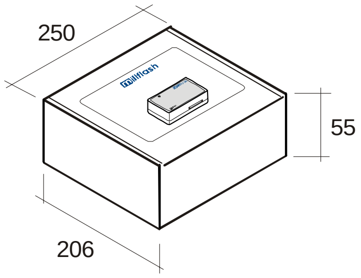
FRANÇAIS

CONTENU DE L'EMBALLAGE

DIMENSIONS ET POIDS

Emballage:

Hauteur	55 mm.
Largeur	250 mm.
Profondeur	206 mm.
Poids total	0,65 Kg env.



> **REMARQUE**
>
> **DES RECEPTION DU PRODUIT VERIFIER SI TOUTES LES PARTIES DE L'EMBALLAGE SONT EN BON ETAT.**

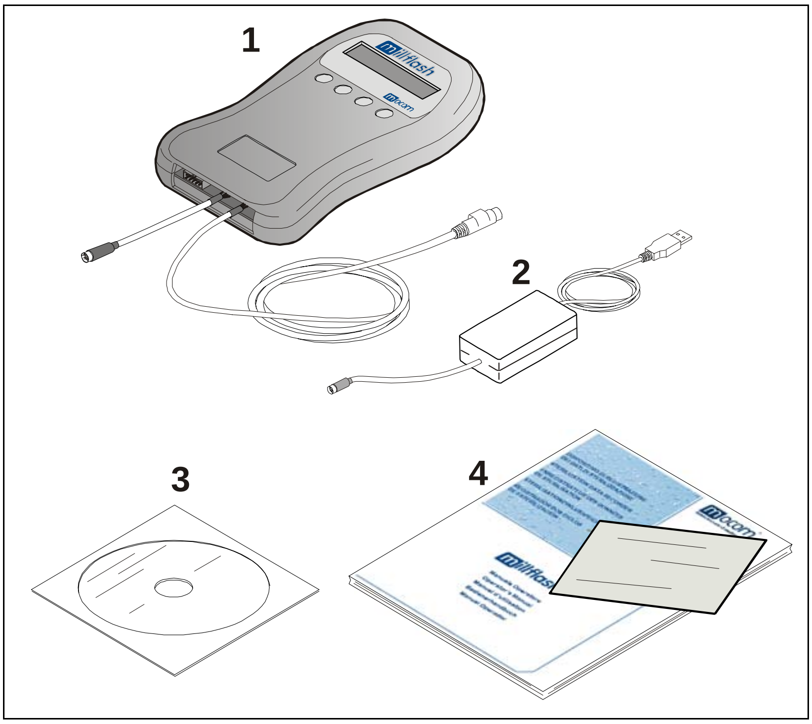
Après avoir ouvert l'emballage, contrôlez si:

– la fourniture correspond bien aux spécifications de la commande (consultez la lettre d'accompagnement);

– aucun dommage n'est évident.

> **REMARQUE**
>
> **EN CAS DE FOURNITURE ERRONEE, DE PIECES MANQUANTES OU DE DOMMAGES DE QUELQUE TYPE QUE CE SOIT, INFORMER IMMEDIATEMENT ET EN DETAIL LE REVENDEUR ET LE TRANSPORTEUR AYANT EFFECTUE LA LIVRAISON.**

DESCRIPTION DU CONTENU



Le kit est composé de:

* Dispositif de stockage avec les câbles d'interface (Réf. 1)
* Câble Flash Série USB pour connexion Millflash-PC (Réf. 2)
* CD d'installation sur PC du logiciel d'interaction avec Millennium (Réf. 3)
* Mode d'emploi et certificat de garantie (Réf. 4)

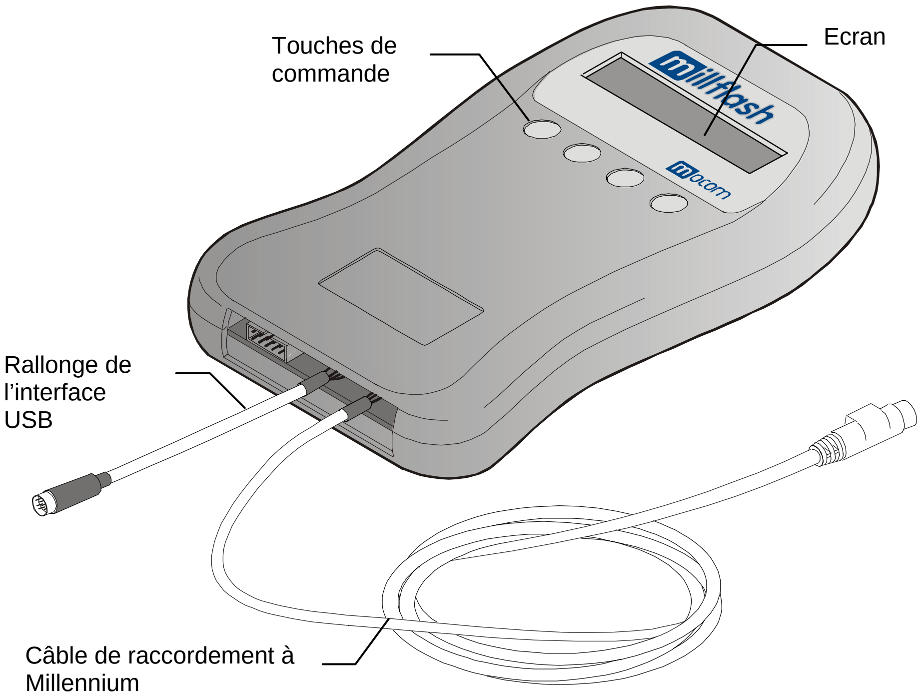
> **REMARQUE**
>
> **LE CERTIFICAT DE GARANTIE DOIT ETRE CONSERVE CHEZ LE CLIENT AVEC LA FACTURE D'ACHAT DU PRODUIT.**

PRÉSENTATION DU PRODUIT

millflash est un dispositif spécialement conçu pour être interfacé avec les stérilisateurs de la série **Millennium** et pour stocker automatiquement dans la mémoire interne, le fichier d'impression généré par le stérilisateur et contenant les données du cycle effectué.

En connectant Millflash au port USB d'un PC normal, il est possible de télécharger et de gérer tous les fichiers mémorisés à l'aide du logiciel fourni avec l'appareil.

Grâce à sa grande capacité de mémoire, son utilisation simple et efficace, le système **millflash** est une excellente solution pour gérer les rapports des cycles de stérilisation.



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dispositif de stockage des données

Température de travail	+0°C ÷ +40°C (*sans lumière directe du soleil, loin des autres sources de chaleur ou sans une humidité excessive)*
Température de stockage	0°C ÷ +40°C (*à l'abri de l'humidité et des sources de chaleur)*
Dimensions (*sans câbles*)	108 x 165 x 20 mm (LxPxH)
Poids (*sans câbles*)	155 grammes
Utilisation	A l'intérieur
Capacité de mémoire	Équivalent à 100 cycles de stérilisation (valeur moyenne)

Exigences minimales pour le matériel informatique du PC/MAC

1 port libre USB1.1 (ou supérieur)
Lecteur de CD-ROM
Système d'exploitation PC : Windows 98SE, XP ou supérieur

Compatibilité avec les stérilisateurs

Millflash est totalement compatible avec la nouvelle série de stérilisateurs **Millennium** dotés du connecteur MiniDIN (6 pin) pour l'alimentation et la gestion des signaux d'interface du dispositif de stockage.

FRANÇAIS

INSTALLATION

Pour l'installation de l'appareil, effectuer ces simples opérations:

- Connecter le Millflash au stérilisateur;
- Positionner correctement Millflash
- Installer le logiciel de gestion sur le PC

RACCORDEMENT DU MILLFLASH A MILLENNIUM

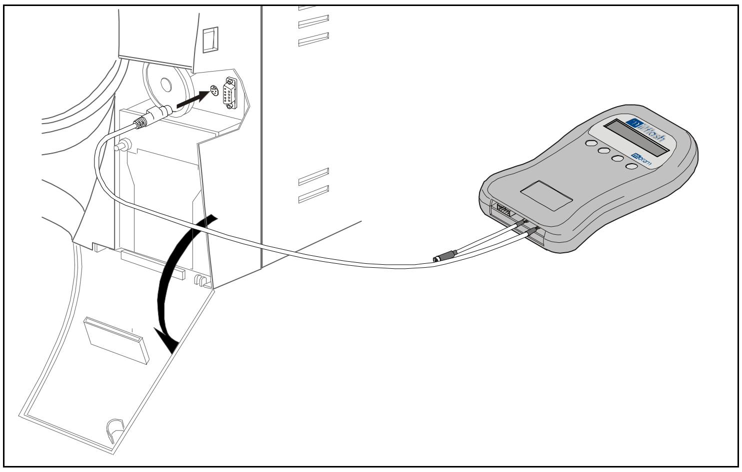
ATTENTION

AVANT DE COMMENCER, ETEINDRE LE STERILISATEUR.

1. Ouvrir le volet du compartiment services et connecter le câble de raccordement entre le connecteur PS/2 du stérilisateur;
2. Allumer le stérilisateur.

REMARQUE

AUCUN PARAMETRE SUPPLEMENTAIRE N'A BESOIN D'ETRE CONFIGURE SUR LE STERILISATEUR.
LE DISPOSITIF DE STOCKAGE EST TOTALEMENT COMPATIBLE AVEC TOUS LES MODES D'IMPRESSION CONFIGURES SUR LE STERILISATEUR.



Durant le test initial, l'écran LCD du Millflash devrait afficher l'indication suivante:

```
DataLogger
      Esc          *
```

clignotant (mode de veille)

Attention: Si au moment de la première connexion l'écran du Millflash affiche:

```
Programmer ON
      Menu     Info
```

Appuyer sur Me**nu**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Appuyer sur **Ent**

```
DataLogger
      Esc     DWNLd
```

Appuyer sur **DWNLd**
Millflash se met en mode de veille.

Après avoir connecté le Millflash à la machine, il est possible de contrôler la quantité de mémoire libre et le nombre de fichiers mémorisés; procéder de la manière suivante:

```
DataLogger
      Esc           *
```

Appuyer sur **Esc**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Appuyer sur **Esc**

```
Programmer ON
      Menu      Info
```

Appuyer sur **Info**

Mémoire libre

```
Free memory: xxx%
      Esc       Next
```

Appuyer sur **Next**

Les écrans suivants apparaissent en s'alternant:

Nombre de fichiers en mémoire

```
used Loc.: xx
      Esc       Next
```

```
DataLogger
      Esc       Next
```

Pour retourner en mode de veille, appuyer sur **Esc** jusqu'à l'écran précédent:

```
Programmer ON
      Menu      Info
```

Appuyer sur **Menu**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Appuyer sur **Ent**

```
DataLogger
      Esc      DWNLd
```

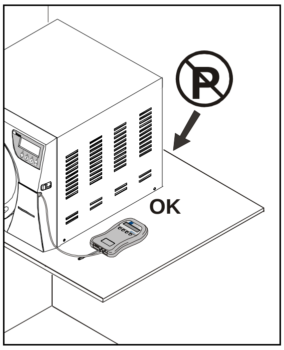
Appuyer sur **DWNLd**

```
DataLogger
      Esc           *
```

Clignotant **(mode de veille)**

FRANÇAIS

POSITION CORRECTE DE MILLFLASH



Le dispositif de stockage peut être installé et fonctionne parfaitement quelle que soit son orientation.

<u>REMARQUE</u>

IL EST TOUTEFOIS CONSEILLE DE <u>NE PAS</u> ORIENTER LE DISPOSITIF DE STOCKAGE AVEC LA FISSURE TOURNEE VERS LE HAUT POUR EVITER QUE DES CORPS ETRANGERS PUISSENT TOMBER A L'INTERIEUR.

INSTALLER MILLFLASH EN FAISANT EN SORTE QUE L'ECRAN SOIT BIEN VISIBLE ET POUVOIR IDENTIFIER IMMEDIATEMENT LES ANOMALIES EVENTUELLES.

<u>ATTENTION</u>

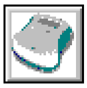
NE PAS INSTALLER LE DISPOSITIF DE STOCKAGE A PROXIMITÉ DES SOURCES DE CHALEUR (par ex. DERRIÈRE LE STÉRILISATEUR).

INSTALLATION DU LOGICIEL SUR LE PC

Les données enregistrées peuvent être copiées, lues et imprimées à l'aide du logiciel Millflash installé sur un ordinateur IBM compatible doté d'un port USB.

Installation du logiciel Millflash contenu dans le CD fourni:

- Introduire le CD dans le lecteur CDROM et copier le fichier d'installation "**Setup_Millflash [revisione].exe**" sur l'ordinateur. L'exécuter.
- Suivre les instructions relatives à la procédure d'installation qui s'affiche à l'écran. Au cours de l'installation, le dossier "Millflash" est créé et il contient les fichiers nécessaires.
- De plus, l'icône du programme est créée sur le PC.



UTILISATION DU MILLFLASH

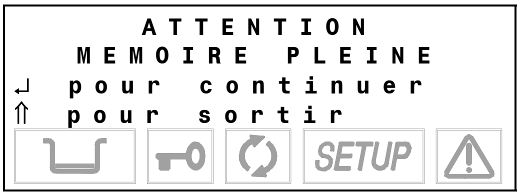
Durant le cycle normal du stérilisateur, le dispositif de stockage ne nécessite d'aucune intervention de la part de l'utilisateur.

> **ATTENTION**
>
> **LE STÉRILISATEUR NE DETECTE PAS LA PRÉSENCE DU MILLFLASH. L'OPÉRATEUR DOIT DONC CONTRÔLER S'IL EST CORRECTEMENT CONNECTE A LA MACHINE.**

Le fonctionnement du dispositif de stockage ne dépend pas du fait qu'une imprimante soit présente ou non dans le stérilisateur.

COMMANDE START DU CYCLE

Si la mémoire de Millflash est pleine ou si sa capacité est insuffisante pour stocker un nouveau fichier de données du cycle, appuyer sur la commande **Start** et le message suivant apparaît sur l'écran de Millennium:



Dans ce cas, appuyer sur la touche ⇑ située sur le panneau de contrôle du stérilisateur afin d'interrompre la commande, télécharger la mémoire sur un PC, reconnecter Millflash à la machine et appuyer à nouveau sur la commande **Start**.

Appuyer sur la touche ↵ si vous voulez continuer.

> **ATTENTION**
>
> **SI UN NOUVEAU CYCLE EST LANCE SANS AVOIR MEMORISE LE FICHIER DE DONNEES DU CYCLE EFFECTUE, CE DERNIER EST DEFINITIVEMENT PERDU.**

POUR NE PAS PERDRE LES DONNEES

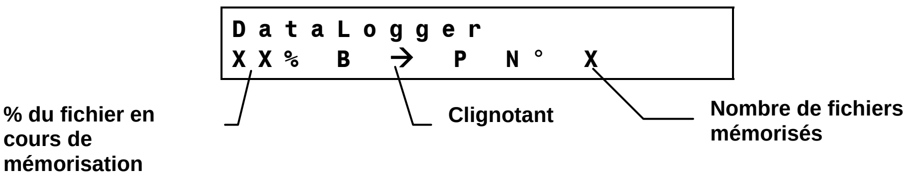
> **REMARQUE**
>
> **IL EST CONSEILLE DE TELECHARGER PERIODIQUEMENT LES DONNEES EN MEMOIRE ET DE VERIFIER SUR LE PC, A L'AIDE DU LOGICIEL DE GESTION, SI LEUR CONTENU EST CORRECT.**

Si Millflash est déconnecté à la fin du cycle, le fichier d'impression ne peut pas être mémorisé et si l'opérateur lance un nouveau cycle, ,**le fichier est perdu et il n'est plus possible de le récupérer**.

Si l'opérateur s'aperçoit du problème **avant** de lancer un nouveau cycle, il lui suffit de reconnecter Millflash à la machine et le fichier est automatiquement mémorisé.

MEMORISATION DU FICHIER

A la fin du cycle de stérilisation et après avoir déverrouillé le système de fermeture de la porte, le stérilisateur envoie au Millflash le fichier des données du cycle (identique à celui qui est éventuellement imprimé sur papier). La phase de mémorisation du fichier de données du cycle s'affiche sur l'écran de Millflash:



> **ATTENTION**
>
> **DURANT LA PHASE DE MEMORISATION, NE PAS ETEINDRE LA MACHINE ET NE PAS DEBRANCHER LE RACCORDEMENT.**

Millflash prélève toujours un fichier, même si l'option "**Copies d'impression"** du stérilisateur est configurée sur une valeur supérieure. Après avoir été prélevé, le fichier des données du cycle est supprimé et n'est plus disponible sur la machine.

FRANÇAIS

CONNEXION DE MILLFLASH AU PC

1. Débrancher du stérilisateur le câble de raccordement;

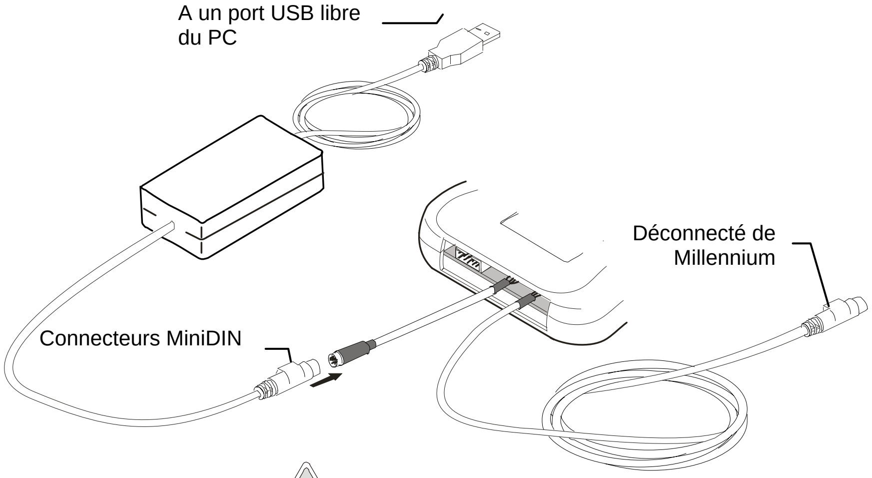
ATTENTION

POUR NE PAS ENDOMMAGER LA MEMOIRE ET EVITER DE PERDRE DES DONNEES, ATTENDRE QUE TOUTES LES OPERATIONS EN COURS SOIENT TERMINEES AVANT DE DEBRANCHER LE CABLE DE RACCORDEMENT.

```
D a t a L o g g e r
X X %   B   →   P   N °   X
```

Attendre qu'il soit fixe (il clignote durant l'enregistrement)

2. Connecter le câble Flash Série USB fourni entre un port USB du PC libre et le connecteur MiniDIN entre le connecteur de la rallonge du Millflash;



ATTENTION

N'insérer pas les connecteurs MiniDIN du dispositif sur un port PS2 du PC afin d'éviter des échecs possibles des composants internes.

REMARQUE

LA PLUPART DES SYSTEMES D'EXPLOITATION RECONNAISSENT LA PRESENCE D'UN NOUVEAU MATERIEL INFORMATIQUE ET SE CHARGENT DE L'INSTALLER AUTOMATIQUEMENT. DANS CERTAINS CAS, LE SYSTEME D'EXPLOITATION POURRAIT DEMANDER D'INSERER LE DISQUE D'INSTALLATION; UTILISER LE CD FOURNI ET SUIVRE LES INDICATIONS.

Après avoir téléchargé les fichiers du Millflash au PC, débrancher les connecteurs MiniDIN des câbles de connexion USB.

ATTENTION

AVANT DE RETIRER LE MILLFLASH DU PC, S'ASSURER QUE TOUTES LES OPERATIONS EN COURS SONT TERMINEES ET, ACTIVER LA FONCTION PERMETTANT DE RETIRER LE PERIPHERIQUE EN TOUTE SECURITE.

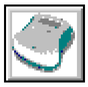
ATTENTION

AVANT DE REBRANCHER LE MILLFLASH AU MILLENNIUM ET DE MEMORISER D'AUTRES FICHIERS DE RAPPORT DU STERILISATEUR, NE PAS OUBLIER DE DEBRANCHER LES CONNECTEURS MINIDIN DES CABLES DE CONNEXION USB.

GESTION DES FICHIERS AVEC LE LOGICIEL MILLFLASH

Le logiciel Millflash est un programme pour Windows (versions 98 et XP) qui permet d'interfacer le PC au dispositif de stockage des données au moyen d'un port USB, de télécharger sur le PC les fichiers restant dans la mémoire du Millflash et de les gérer.

Lancement du programme

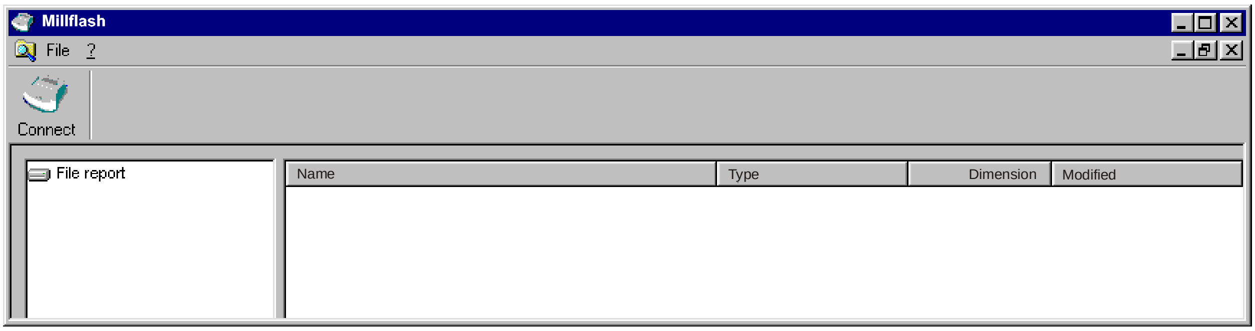


Lancer le programme Millflash en utilisant l'icône présente sur le bureau, ou sélectionner le fichier exécutable du programme.

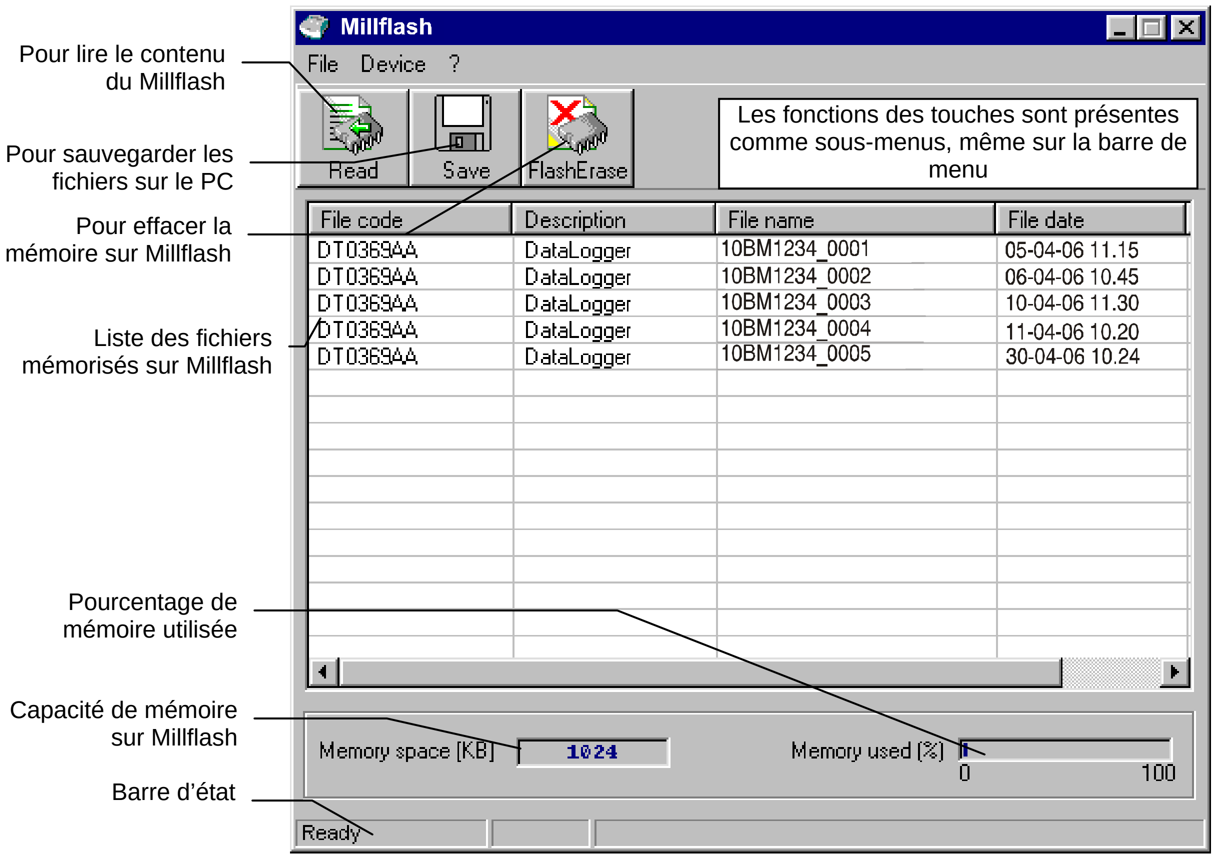
> **REMARQUE**
>
> **IL EST NECESSAIRE QUE LA CONNEXION MILLFLASH-PC SOIT DEJA PRESENTE AU MOMENT DU LANCEMENT DU PROGRAMME. DANS LE CAS CONTRAIRE UN MESSAGE D'ERREUR S'AFFICHE.**

Dialogue avec le dispositif

Après avoir lancé le programme, une fenêtre contenant le dossier des fichiers rapport s'affiche (elle est vide au moment de la première installation). Cliquer sur le bouton "**Connect**" pour activer la connexion au Millflash.

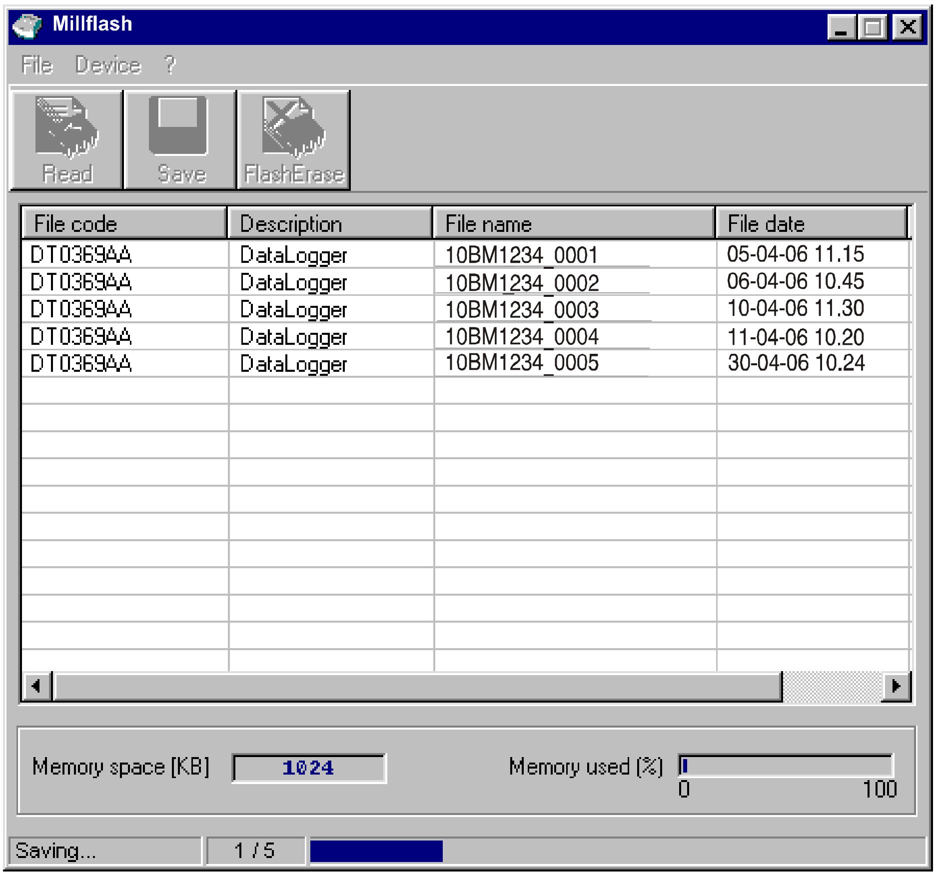


Une deuxième fenêtre s'affiche avec la liste des fichiers relatifs aux cycles de stérilisation enregistrés, et l'écran du Millflash affiche le message "**PC link...**" ; en cas d'absence de connexion, un message d'erreur apparaît.



Sauvegarde des fichiers Report

Pour sauvegarder sur le PC (ou sur le menu File-Save) les fichiers contenus sur Millflash, sélectionner la touche **Save**. Les trois touches et le menu de la fenêtre sont désactivés pour toute la durée de la sauvegarde; sur la barre d'état, le message "**Ready**" est remplacé par "**Saving...**" suivi du numéro et d'une barre progressive qui indique l'avancement de la sauvegarde de chaque fichier.

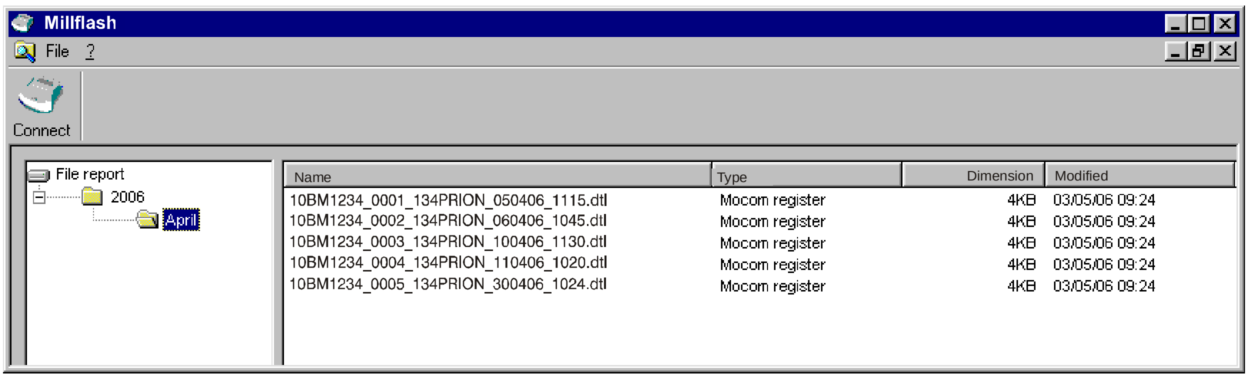


Gestion des fichiers rapport

A la fin du processus de sauvegarde (mode "Ready" et touches fonctions activées), fermer la fenêtre de dialogue avec le dispositif Millflash et passer à la gestion des fichiers qui ont été sauvegardés sur le PC.

Les fichiers sont sauvegardés selon la date d'exécution du cycle dans un répertoire qui est automatiquement créé par le programme et qui est composé de dossiers divisés par année et de sous-dossiers divisés par mois.

Les noms des fichiers sont attribués en fonction des informations du cycle: le type, la taille et la date de modification du fichier sont indiqués.



Noms des fichiers

Les fichiers mémorisés sur le PC sont dénommés “Mocom register”. Chaque fichier reçoit un nom par défaut qui se base sur les informations contenues dans le fichier d’origine:

Es.: **10BM1234_00001_134PRION_190406_1024.dtl**

- Extension ficher “.dtl” (data logger)
- heure lancement cycle
- date lancement du cycle
- Type de cycle
- Compteur de cycles (lancés)
- Numéro de série du stérilisateur

Affichage du fichier

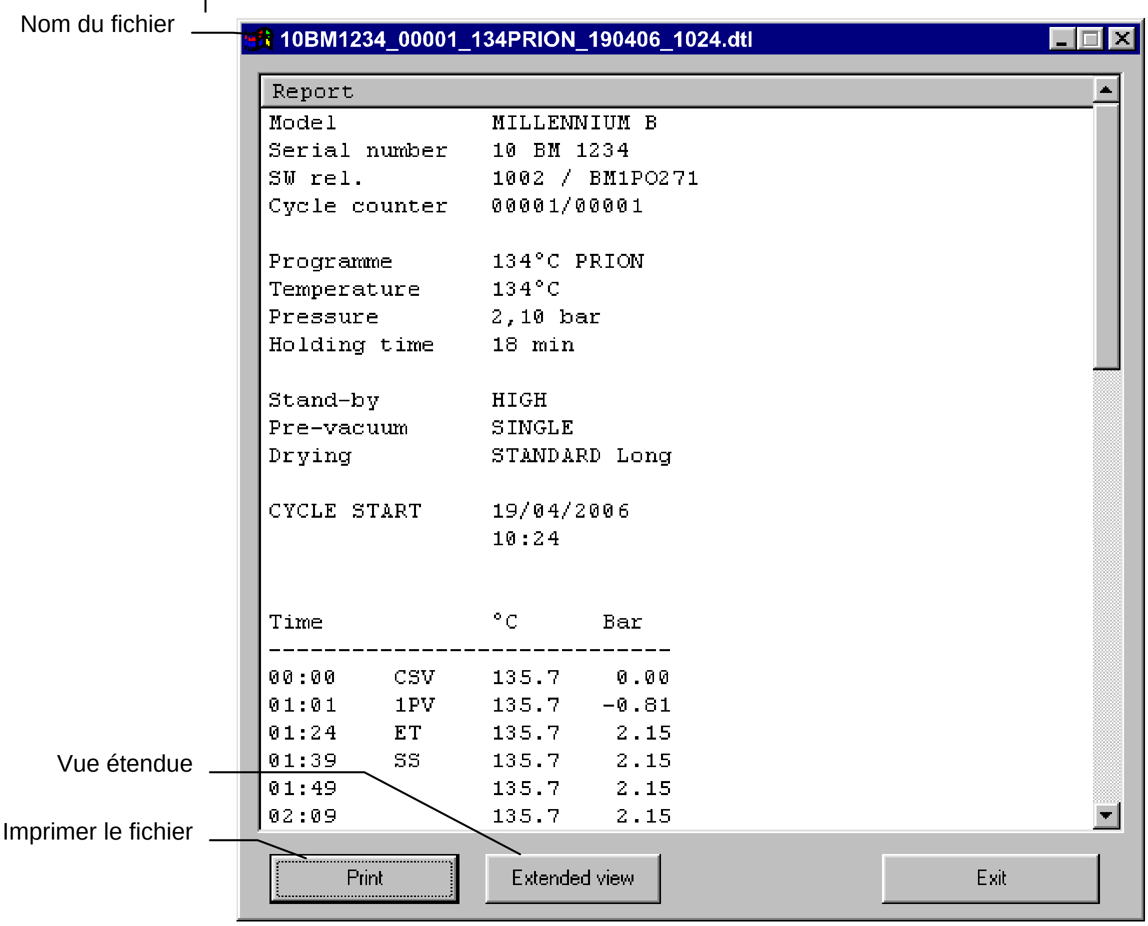
Cliquer deux fois sur le nom du fichier et la fenêtre apparaît avec le contenu du fichier.

Il existe deux types d’affichage:

- réduit – par défaut, au moment de l’ouverture du fichier
- étendu – cliquer sur la touche “**Extend view**” pour afficher le détail du cycle de stérilisation avec toutes les informations qui n’apparaissent pas dans la version réduite.

Si le cycle n’a pas réussi, un affichage étendu se présente au moment de l’ouverture et il n’est pas possible de sélectionner un affichage réduit.

Pour imprimer le fichier qui apparaît, connecter une imprimante au PC et cliquer sur la touche “**Print**”.



FRANÇAIS

ENTRETIEN

DIAGNOSTIC

Si l'écran du dispositif Millflash affiche le message:

```
Download Error
```

Essayer de débrancher puis de rebrancher le câble de connexion.

Si le message réapparaît, contacter le service après-vente.

NETTOYAGE EXTERNE

Nettoyer le dispositif avec un chiffon légèrement humide et avec un détergent non abrasif et non corrosif (pH neutre).

SERVICE APRÈS-VENTE

POUR TOUTE DEMANDE D'INTERVENTION TECHNIQUE RELATIVE AU PRODUIT, QU'IL SOIT SOUS GARANTIE OU NON, ADRESSEZ-VOUS DIRECTEMENT

AU SERVICE APRÈS-VENTE

DU POINT DE VENTE OU DU REVENDEUR QUI VOUS A FOURNI LE PRODUIT.

Le **Service Après-Vente** M.O.COM. Srl est à l'entière disposition des Clients afin de répondre à toutes les demandes d'information technique concernant le produit et pour fournir des suggestions et des conseils sur les procédures liées à la stérilisation à vapeur d'eau.

Vous pouvez contacter les adresses suivantes:

M.O.COM. Srl
Service après-vente
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIA

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

e-mail at@mocom.it
site web www.mocom.it

Pour l'amélioration de la qualité du produit et du service, nous vous remercions de nous envoyer vos commentaires et/ou vos suggestions par **lettre** , **fax** ou à l'adresse **e-mail** suivante:

uc@mocom.it (*Secteur Commercial/Ventes*)

Nous vous remercions par avance de votre collaboration.

millflash (T)

DATENAUFZEICHNUNGSGERÄT

BEDIENERHANDBUCH

REVISIONEN

In folgender Tabelle werden die nachträglichen Ausgaben/Revisionen des Dokuments aufgeführt.
Das Feld „Beschreibung“ enthält in Kürze das Argument, welches Gegenstand der letzten Revision war.

Ausg.	Rev.	Datum	Beschreibung
1	0	06-2006	Erste Emission

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG 1
BESTIMMUNGS-ZWECK 1
ALLGEMEINE HINWEISE 1
ZWECK DES HANDBUCHS 1

INHALT DER VERPACKUNG 2
AUSMAßE UND GEWICHT 2
BESCHREIBUNG DES INHALTS 2

PRODUKT-PRÄSENTATION 3
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 3

INSTALLATION 4
ANSCHLUSS DES MILLFLASH AN MILLENNIUM 4
KORREKTE POSITION VON MILLFLASH 6
INSTALLIERUNG DER SW AUF DEM PC 6

VERWENDUNG DES MILLFLASH 7
BEIM ZYKLUSSTART-BEFEHL 7
UM DIE DATEN NICHT ZU VERLIEREN 7
SPEICHERN DER DATEI 7
ANSCHLUSS VON MILLFLASH AN DEN PC 8
VERWALTUNG DER DATEIEN MIT DER MILLFLASH-SW 9
Programmstart 9
Dialog mit der Vorrichtung 9
Speichern der Bericht-Dateien 10
Verwaltung der Bericht-Dateien 10
Dateinamen 11
Visualisierung der Datei 11

WARTUNG 12
DIAGNOSE 12
EXTERNE REINIGUNG 12

KUNDENDIENST 12

DEUTSCH

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde

Wir danken Ihnen dass Sie der M.O.COM.Srl den Vorzug gegeben haben und hoffen, dass die Leistungen dieses Produkts Sie vollkommen zufrieden stellen.

In diesem Handbuch finden Sie die Beschreibung aller Vorgänge für eine korrekte Installierung und Verwendung des Produkts.

Wir verbleiben zu Ihrer vollen Verfügung für jegliche Erklärung sowie für jeden Hinweis von Ihnen zur Verbesserung des Produkts oder der Dienstleistung.

Symbole von Anmerkungen, zur Beachtung und zur Wartung, die im Handbuch verwendet werden

ANMERKUNG

GEBEN SIE ACHT; HINWEISE BEZÜGLICH DER INSTALLIERUNGS-, NUTZUNGS- UND WARTUNGSVORGÄNGE

ACHTUNG

DIESES SYMBOL WEIST AUF EINE MÖGLICHE GEFAHR FÜR GEGENSTÄNDE HIN. HANDELN SIE ENTSPRECHEND DER ANGEGEBENEN VORGEHENSWEISE, UM MÖGLICHE SCHÄDEN AN MATERIALIEN, GERÄTEN UND/ODER BESITZTÜMERN ZU VERMEIDEN.

BESTIMMUNGS-ZWECK

millflash wurde für die Aufzeichnung der Daten der mit Dampf-Sterilisiergeräten der Serie **Millennium** durchgeführten Sterilisations- und Testzyklen. Die erfassten Daten können mithilfe eines mitgelieferten Lesegeräts auf einen PC geladen und hier verwaltet werden.

ALLGEMEINE HINWEISE

Das Datenaufzeichnungsgerät und das USB-Lesegerät müssen entsprechend den im vorliegenden Handbuch enthaltenen Vorgangsweisen verwendet werden

- **Nicht** die Geräte auf heiße Flächen stellen.
- **Nicht** Wasser oder andere Flüssigkeiten verschütten.

ANMERKUNGEN

DIE IN VORLIEGENDEM HANDBUCH ENTHALTENEN INFORMATIONEN KÖNNEN OHNE VORANKÜNDIGUNG VERÄNDERT WERDEN.

M.O.COM.SRL IST NICHT FÜR DIREKTE, INDIREKTE, VERSEHENTLICHE, NACHFOLGENDE ODER ANDERE SCHÄDEN VERANTWORTLICH, DIE MIT DER LIEFERUNG/VERWENDUNG DIESER INFORMATIONEN IN VERBINDUNG STEHEN.

DEUTSCH

ZWECK DES HANDBUCHS

Das vorliegende Handbuch hat den Zweck, folgende Informationen zu liefern:

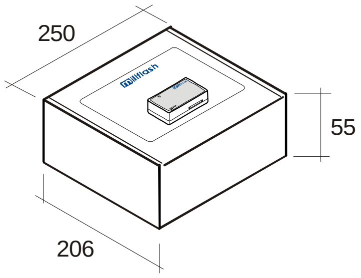
– Eine allgemeine Produktbeschreibung;
– Die Vorgänge für die korrekte Installierung;
– Die Anleitungen für seinen sicheren und effizienten Gebrauch.

INHALT DER VERPACKUNG

AUSMAßE UND GEWICHT

Verpackung

Höhe	55 mm.
Breite	250 mm.
Tiefe	206 mm.
Gesamtgewicht:	etwa 0,65 Kg



> ANMERKUNG
>
> **BEI ERHALT DES PRODUKTS KONTROLLIEREN SIE, DASS DIE VERPACKUNG IN ALLEN TEILEN UNVERSEHRT IST.**

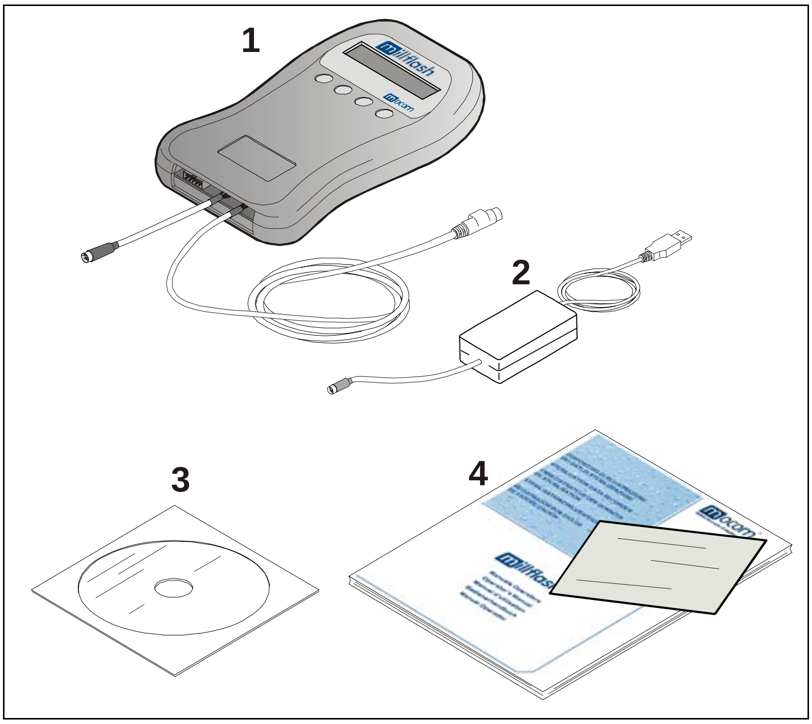
Nachdem Sie die Verpackung geöffnet haben, kontrollieren Sie, dass:

– Die Lieferung den Spezifizierungen der Bestellung entspricht (siehe beiliegende Unterlagen);

– Keine offensichtlichen Beschädigungen vorliegen.

> **ANMERKUNG**
>
> **IM FALLE EINER FALSCHEN LIEFERUNG, FEHLENDEN TEILEN ODER SCHÄDEN IRGEND EINER ART INFORMIEREN SIE BITTE UNVERZÜGLICH UND AUSFÜHRLICH DEN WIEDERVERKÄUFER UND DEN KURIER, DER DIE LIEFERUNG DURCHGEFÜHRT HAT.**

BESCHREIBUNG DES INHALTS



Das Set besteht aus:

* Aufzeichnungsgerät und Schnittstellenkabel (Ref. 1)
* Kabel Flash Serial USB zur Verbindung von Millflash mit dem PC (Ref. 2)
* Cd für die Installierung der Interaktions-SW mit Millennium auf dem PC (Ref. 3)
* Bedienungsanleitungen und Garantieschein (Ref. 4)

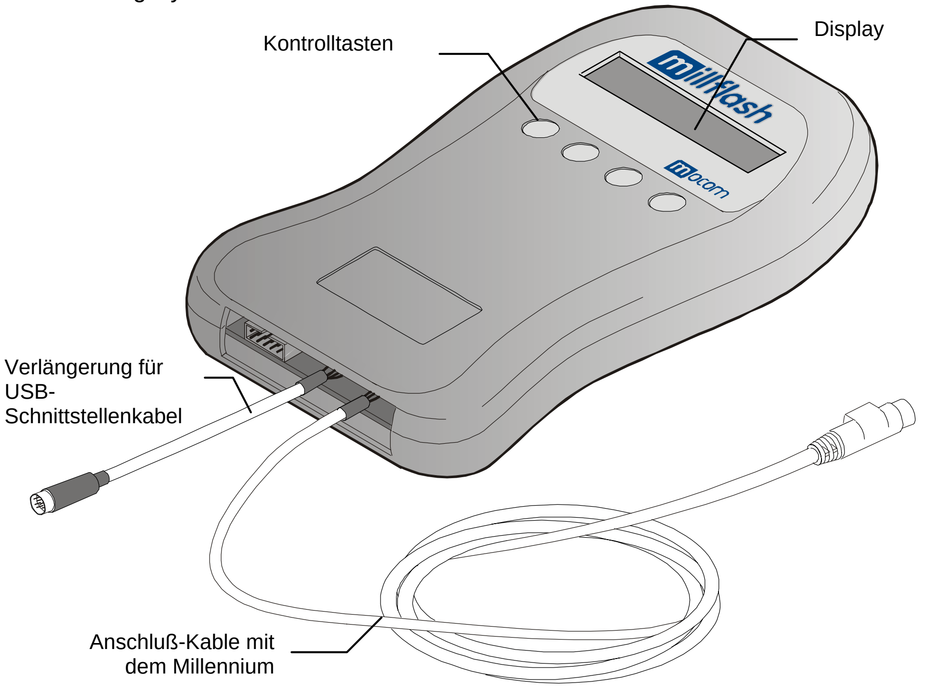
> ANMERKUNG
>
> **DER GARANTIESCHEIN MUSS VOM KUNDEN ZUSAMMEN MIT DER KAUFRECHNUNG DES PRODUKTS AUFBEWAHRT WERDEN.**

PRODUKT-PRÄSENTATION

millflash ist ein System, das eigens entwickelt wurde, um mit dem Sterilisiergerät der Serie **Milennium** über Schnittstelle verbunden zu werden und automatisch die vom Sterilisiergerät stammenden Druckdateien mit den Daten des durchgeführten Zyklus auf dem internen Speicher zu registrieren.

Nachfolgend ist es durch Verbindung von Millflash mit einem USB-Gatter eines normalen PCs möglich, alle mithilfe der mitgelieferten Software gespeicherten Dateien herunter zu laden und zu verwalten.

Dank seiner großen Speicherkapazität sowie der einfachen und zweckmäßigen Handhabung ist das **millflash** eine gute Lösung für die Verwaltung der Sterilisierungszyklus-Berichte.



DEUTSCH

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Datenaufzeichnungsgerät

Betriebstemperatur	+0°C ÷ +40°C (*ohne direktes Sonnenlicht, Nähe zu anderen Wärmequellen oder übermäßige Feuchtigkeit)*
Lagertemperatur	0°C ÷ +40°C (*Geschützt vor Feuchtigkeit und Wärmequellen)*
Ausmaße (*ohne Kabel*)	108 x 165 x 20 mm (BxTxH)
Gewicht (*ohne Kabel*)	140 Gramm
Gebrauch	In Innenräumen
Speicherkapazität	Äquivalent zu 100 Sterilisationzyklen (avarage Wert)

Minimalanforderungen an die Hardware des PC/MAC

1 freier USB-Anschluss 1.1 (oder höher)
CD-ROM-Laufwerk
Betriebssystem PC: Windows 98SE, XP oder eine nachfolgende Version

Kompatibilität mit den Sterilisiergeräten

Millflash ist vollständig mit der neuen Serie der Sterilisiergeräte **Millennium** kompatibel, die mit einem MiniDIN-Anschluss (6 Stifte) für die Speisung und Verwaltung der Schnittstellensignale der Registriervorrichtung ausgestattet sind.

INSTALLATION

Die Installierung wird in folgenden einfachen Arbeitsschritten durchgeführt:

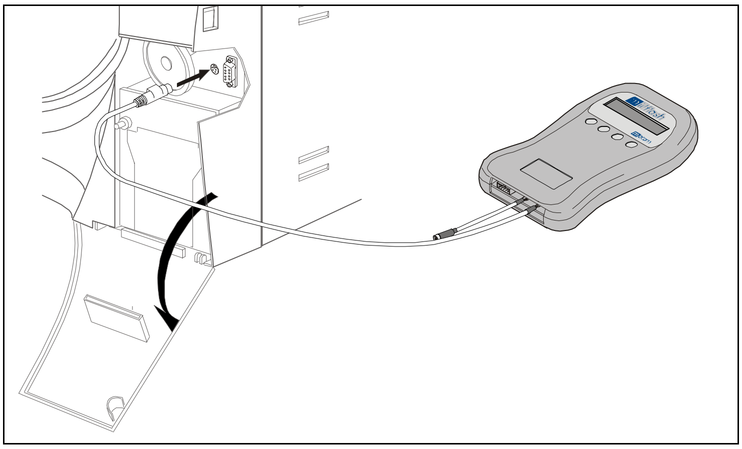
- Verbindung von Millflash mit dem Sterilisiergerät
- Korrekte Positionierung von Millflash
- Installierung der Verwaltungs-SW auf dem PC

ANSCHLUSS DES MILLFLASH AN MILLENNIUM

> **ACHTUNG**
>
> **BEVOR SIE BEGINNEN, DAS STERILISIERGERÄT AUSSCHALTEN.**

1. Das Betriebsfach öffnen und das mitgelieferte Anschluss-Kabel des Millflash mit dem MiniDIN-Anschluss des Sterilisiergeräts verbinden;
2. Das Sterilisiergerät einschalten.

> ANMERKUNG
>
> **AN DEM STERILISIERGERÄT MUSS KEIN WEITERER PARAMETER KONFIGURIERT WERDEN. DAS AUFZEICHNUNGSGERÄT IST VOLLSTÄNDIG MIT JEDEM AM STERILISIERGERÄT EINGESTELLTEN DRUCKMODUS KOMPATIBEL.**



Während des Anfangstests müsste auf dem LCD-Bildschirm von Millflash Folgendes erscheinen:

```
DataLogger
    Esc                    *
```

blinkend (**Stand-by-Zustand**)

Achtung: Wenn beim ersten Anschluss von Millflash auf dem Bildschirm Folgendes erscheint:

```
Programmer  ON
     Menu          Info
```

Menü drücken

```
DataLogger
Ent    Esc
```

Ent drücken

```
DataLogger
       Esc         DWNLd
```

DWNLd drücken

Millflash geht in den **Stand-by**-Zustand über.

Nachdem Sie Millflash mit der Maschine verbunden haben, ist es möglich, die Menge freien Speicherplatzes und die Anzahl der gespeicherten Dateien zu kontrollieren; gehen Sie wie folgt vor:

```
DataLogger
     Esc              *
```

Esc drücken

```
DataLogger
Ent  Esc
```

Esc drücken

```
Programmer ON
     Menu          Info
```

Info drücken

```
Free memory: xxx%
     Esc           Next
```

Freier Speicherplatz

Next drücken

Es erscheinen folgende Bildschirmseiten, die sich miteinander abwechseln:

```
used Loc.: xx
      Esc          Next
```

Anzahl der gespeicherten Dateien

```
DataLogger
     Esc      Next
```

Um zum Stand-by-Zustand zurückzukehren, **Esc** drücken, bis zur vorhergehenden Bildschirmseite:

```
Programmer ON
     Menu          Info
```

Menü Drücken

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Ent Drücken

```
DataLogger
     Esc          DWNLd
```

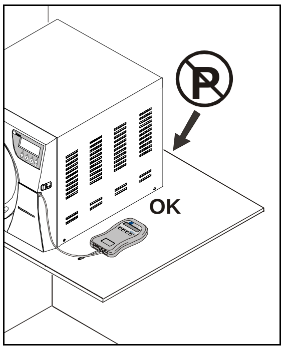
DWNLd Drücken

```
DataLogger
     Esc              *
```

blinkend (**Stand-by-Zustand**)

DEUTSCH

KORREKTE POSITION VON MILLFLASH



Das Aufzeichnungsgerät kann in jeglicher Stellung installiert und betrieben werden.

ANMERKUNG

ES WIRD DENNOCH EMPFOHLEN, DAS AUFZEICHNUNGSGERÄT NICHT MIT DEM SCHLITZ NACH OBEN ZU STELLEN, UM ZU VERHINDERN, DASS FREMDKÖRPER INS INNERE FALLEN.

MILLFLASH SO INSTALLIEREN, DASS DER BILDSCHIRM GUT SICHTBAR BLEIBT UND ETWAIGE STÖRUNGSZUSTÄNDE SOFORT BEMERKT WERDEN KÖNNEN.

ACHTUNG

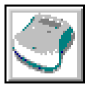
POSITIONIEREN SIE DAS AUFZEICHNUNGSGERÄT NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN (z.B. HINTER DEM STERILISIERGERÄT.

INSTALLIERUNG DER SW AUF DEM PC

Die registrierten Daten können mithilfe der auf einem mit USB-Gatter ausgestatteten kompatiblen IBM-Personal Computer installierten Millflash-Software kopiert, gelesen und ausgedruckt werden.

Installierung der in der mitgelieferten CD enthaltenen Millflash-SW:

- Die CD in das CDROM-Laufwerk legen, die Installierungsdatei “**Setup_Millflash [revisione].exe**” auf Ihren PC kopieren und ausführen.
- Die auf dem Bildschirm erscheinenden Anweisungen des Installierungsvorgangs befolgen. Im Laufe der Installierung wird der Ordner „Millflash“ angelegt, in dem sich die nötigen Dateien befinden.
- Außerdem wird auf dem Desktop des PCs das Symbol des Programms erstellt.



VERWENDUNG DES MILLFLASH

Während des normalen Sterilisierungszyklus benötigt das Aufzeichnungsgerät keine besonderen Wartung durch den Benutzer.

> **ACHTUNG**
>
> **DAS STERILISIERGERÄT ERFASST DIE PRÄSENZ VON MILLFLASH NICHT. ES IST AUFGABE DES BEDIENERS ZU KONTROLLIEREN, OB LETZTERE KORREKT AN DIE MASCHINE ANGESCHLOSSEN IST.**

Der Betrieb des Aufzeichnungsgeräts erfolgt unabhängig davon, ob ein Drucker an das Sterilisiergerät angeschlossen ist oder nicht.

BEIM ZYKLUSSTART-BEFEHL

Ist der Speicher von Millflash voll oder ist der verbliebene Speicherplatz unzureichend, um eine neue Zyklusdatendatei zu speichern, erscheint beim **Start**-Befehl auf dem Bildschirm von Millennium folgende Mitteilung:



Drücken Sie in diesem Fall die Taste ⇑ auf der Bedientafel des Sterilisiergeräts, um den Befehl abzubrechen, laden Sie den Speicher auf einen PC, verbinden Sie Millflash erneut mit der Maschine und wiederholen Sie den **Start**-Befehl.

Drücken Sie die Taste ↲, um fortzufahren.

> **ACHTUNG**
>
> **WIRD EIN NEUER ZYKLUS GESTARTET OHNE ZUVOR DIE DATEN DES DURCHGEFÜHRTEN ZYKLUS ZU SPEICHERN, GEHT DIESER DEFINITIV VERLOREN.**

UM DIE DATEN NICHT ZU VERLIEREN

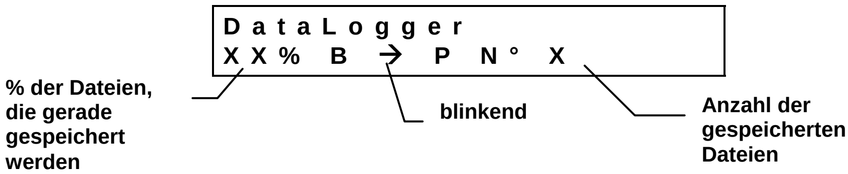
> **ANMERKUNG**
>
> **ES S WIRD EMPFOHLEN, DIE DATEN AUS DEM SPEICHER REGELMÄSSIG HERUNTER ZU LADEN UND AUF DEM PC MITHILFE DER VERWALTUNGS-SW ZU KONTROLLIEREN, OB DER INHLAT KORREKT IST.**

Sollte am Ende des Zyklus Millflash nicht angeschlossen sein, wird die Druckdatei nicht gespeichert und wenn der Nutzer einen neuen Zyklus in Gang setzt **geht die Druckdatei für immer verloren**.

Bemerkt der Bediener das Problem **bevor** er einen neuen Zyklus startet, reicht es aus, Millflash erneut an die Maschine anzuschließen, und die Datei wird automatisch gespeichert.

SPEICHERN DER DATEI

Am Ende des Sterilisierungszyklus und nach der Freigabe des Schließsystems der Tür sendet das Sterilisiergerät die Zyklusdatendatei (die selbe wie die eventuell auf Papier gedruckte) an Millflash. Die Speicherphase der Zyklusdatendatei wird auf dem Bildschirm von Millflash angezeigt:



> **ACHTUNG**
>
> **WÄHREND DER SPEICHERPHASE DIE MASCHINE NICHT AUSSCHALTEN UND DAS ANSCHLUSS-KABEL NICHT ABTRENNEN.**

MILLFLASH entnimmt immer eine einzelne Datei, auch wenn die Option „**Druckkopien**" am Sterilisiergerät mit einem höheren Wert konfiguriert wurde. Wurde die Zyklusdatendatei von der Maschine entnommen, wird sie gelöscht und steht auf der Maschine nicht mehr zur Verfügung.

DEUTSCH

ANSCHLUSS VON MILLFLASH AN DEN PC

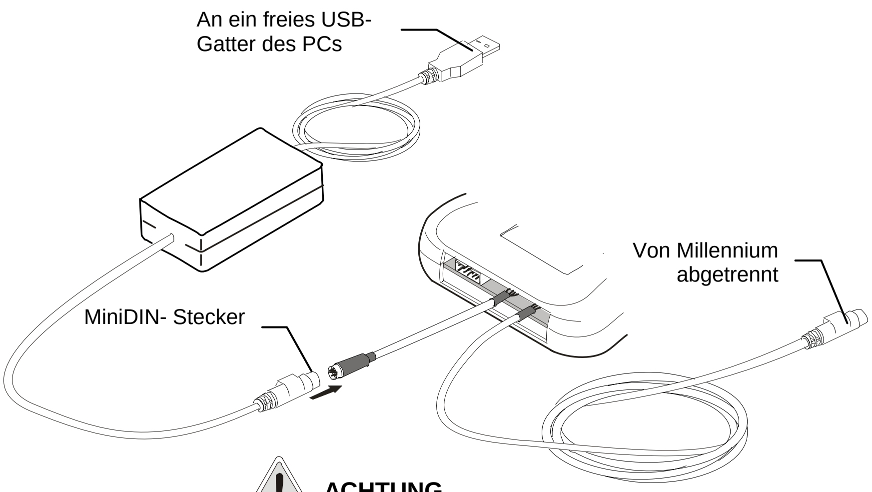
1. Das Anschluß-Kabel vom MiniDIN des Sterilisiergeräts abtrennen;

> **ACHTUNG**
>
> **UM MÖGLICHE SCHÄDEN AN DER SPEICHEREINHEIT ODER DATENVERLUSTE ZU VERMEIDEN, WARTEN SIE VOR ABTRENNEN DES ANSCHLUSS-KABELS, BIS ALLE LAUFENDEN VORGÄNGE BEENDET SIND.**

```
D a t a L o g g e r
X X %   B   →   P   N °   X
```

Warten Sie, bis es stetig leuchtet (es blinkt während der Aufnahme)

2. Das mitgelieferte Kabel Flash Serial USB mit einem freien UBS-Gatter des PCs und den MiniDIN-Stecker mit dem entsprechenden Stecker der Verlängerung an Millflash verbinden;



ACHTUNG

Nicht an einen Eingang PS2 des PC die Stecker PS2 et MiniDIN des Millflash anschließen , um etwaige Schäden an Innenteilen zu vermeiden**.**

> ANMERKUNG
>
> **DER GROßTEIL DER BETRIEBSSYSTEME ERKENNT DIE PRÄSENZ EINER NEUEN HARDWARE UND BEGINNT AUTOMATISCH MIT IHRER INSTALLIERUNG.**
> **IN EINIGEN FÄLLEN KÖNNTE DAS BETRIEBSSYSTEM DAS EINLEGEN DER INSTALLIERUNGS-CD VERLANGEN; VERWENDEN SIE DIE MITGELIEFERTE CD UND BEFOLGEN SIE DIE GEGEBENEN ANWEISUNGEN.**

Nachdem die Dateien von Millflash auf den PC herunter geladen wurden, den Stecker der Kabel vom USB-Anschluss trennen.

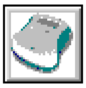
> **ACHTUNG**
>
> **BEVOR SIE DAS DIE MILLFLASH – PC-VERBINDUNG ABTRENNEN, VERSICHERN SIE SICH, DASS ALLE LAUFENDEN VORGÄNGE BEENDET SIND UND AKTIVIEREN SIE, WENN VORHANDEN, DIE FUNKTION DER SICHEREN ABTRENNENS DES PERIPHERIEGERÄTS VOM PC.**

> **ACHTUNG**
>
> **BEVOR SIE MILLFLASH ERNEUT MIT MILENNIUM VERBINDEN UND WEITERE BERICHT-DATEIEN DES STERILISIERGERÄTS ABSPEICHERN, ERINNERN SIE SICH DARAN, DIE DIN-STECKER VOM USB-ANSCHLUSS ABZUTRENNEN.**

VERWALTUNG DER DATEIEN MIT DER MILLFLASH-SW

Die Millflash-Software ist ein Programm für Windows (Version 98 und XP), das die Verbindung des PCs über Schnittstelle mit der Datenaufnahmevorrichtung über ein USB-Gatter, das Herunterladen auf den PC von Dateien aus dem Millflash-Speicher und deren Verwaltung ermöglicht.

Programmstart



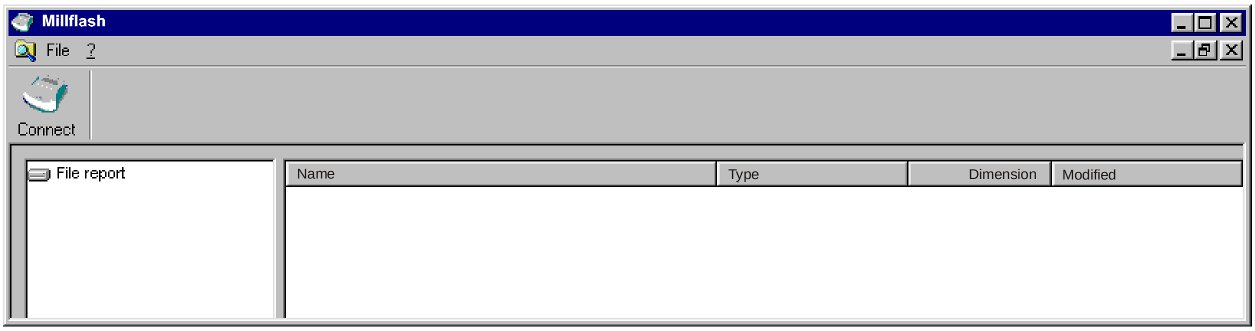
Das Millflash-Programm vom Symbol auf dem Desktop aus starten oder die ausführbare Datei des Programms auswählen.

ANMERKUNG

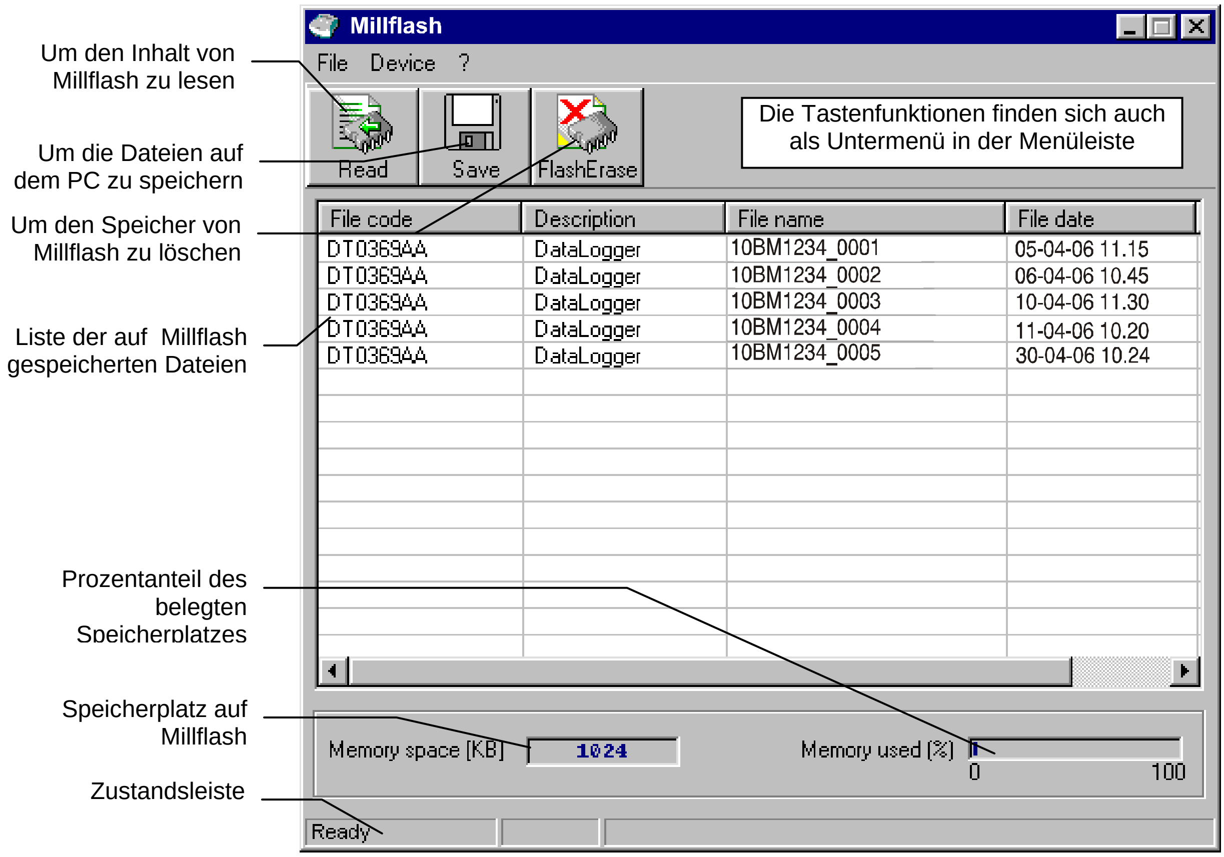
ES IST NÖTIG, DASS DIE MILLFLASH – PC VERBINDUNG BEIM STARTEN DES PROGRAMMS SCHON BESTEHT. IST DIES NICHT DER FALL, ERSCHEINT EINE FEHLERMELDUNG.

Dialog mit der Vorrichtung

Nach dem Starten des Programms erscheint ein Fenster mit dem Ordner der Bericht-Dateien (bei der ersten Installierung ist sie leer). Auf die Taste “**Connect**” drücken, um die Verbindung mit Millflash zu aktivieren.



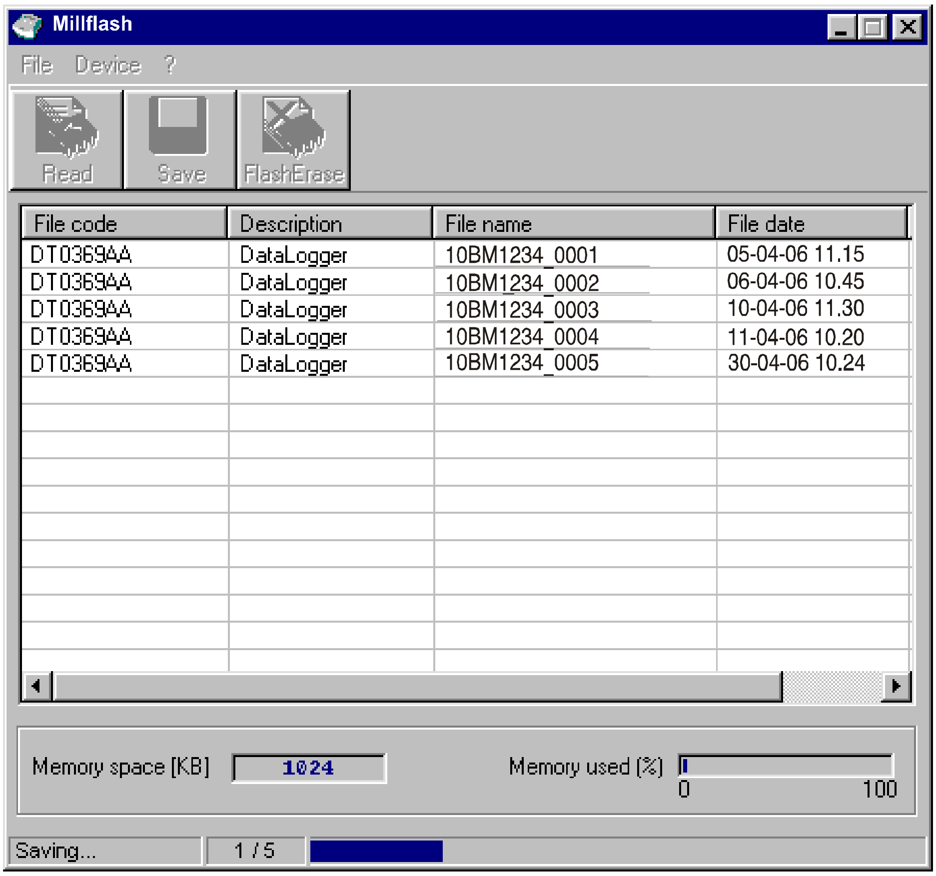
Es erscheint ein zweites Fenster mit der Liste der Dateien zu den aufgenommenen Sterilisierungszyklen und auf dem Bildschirm von Millflash erscheint die Mitteilung “**PC link...**” ; wird die Verbindung nicht hergestellt, erscheint eine Fehlermeldung.



DEUTSCH

Speichern der Bericht-Dateien

Um die in Millflash enthaltenen Dateien abzuspeichern, die Taste **Save** wählen (oder aus dem Menü File-Save). Die drei Tasten und das Menü des Fensters sind während der gesamten Dauer des Abspeicherns gesperrt; auf der Zustandsleiste wird die Mitteilung "**Ready**" durch "**Saving...**" ersetzt, worauf eine Zahl folgt und eine zunehmende Leiste, die das Fortschreiten des Speichervorgangs der einzelnen Dateien anzeigt.

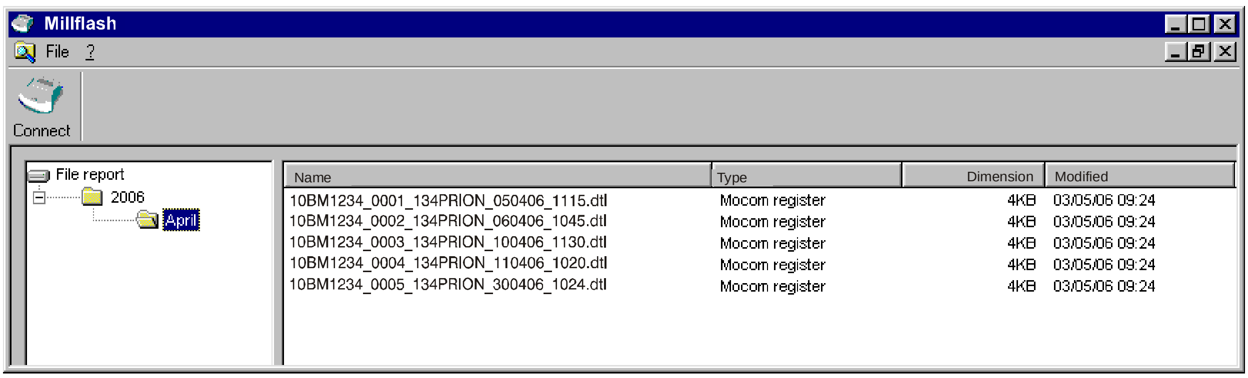


Verwaltung der Bericht-Dateien

Nach Beendigung des Speichervorgangs (Zustand „Ready“ und Funktionstasten freigeschaltet) das Fenster für den Dialog mit der Millflash-Vorrichtung schließen und mit der Verwaltung der auf dem PC gespeicherten Dateien beginnen.

Die Dateien werden nach dem Datum der Zyklusausführung in einem automatisch vom Programm erstellten Verzeichnis gespeichert, das aus nach Jahren geordneten Ordnern und nach Monaten geordneten Unterordnern besteht.

Die Bezeichnungen der Dateien werden auf der Grundlage der Zyklusinformationen erstellt und es wird die Art, die Größe sowie das Datum der letzten Änderung der Datei angegeben.



Dateinamen

Die auf dem PC gespeicherten Dateien werden “Mocom register” genannt. Jeder Datei wird ein vorgegebener Name zugeordnet, der aus den in der Originaldatei enthaltenen Informationen zusammengestellt wird:

Es.: 10BM1234_00001_134PRION_190406_1024.dtl

- Dateierweiterung “.dtl” (data logger)
- Zyklusstartzeit
- Zyklusstartdatum
- Zyklusart
- Zyklenzähler (gestartete)
- Seriennummer des Sterilisiergeräts

Visualisierung der Datei

Wenn Sie auf den Dateinamen doppelt klicken, erscheint das Fenster mit dem Dateiinhalt.

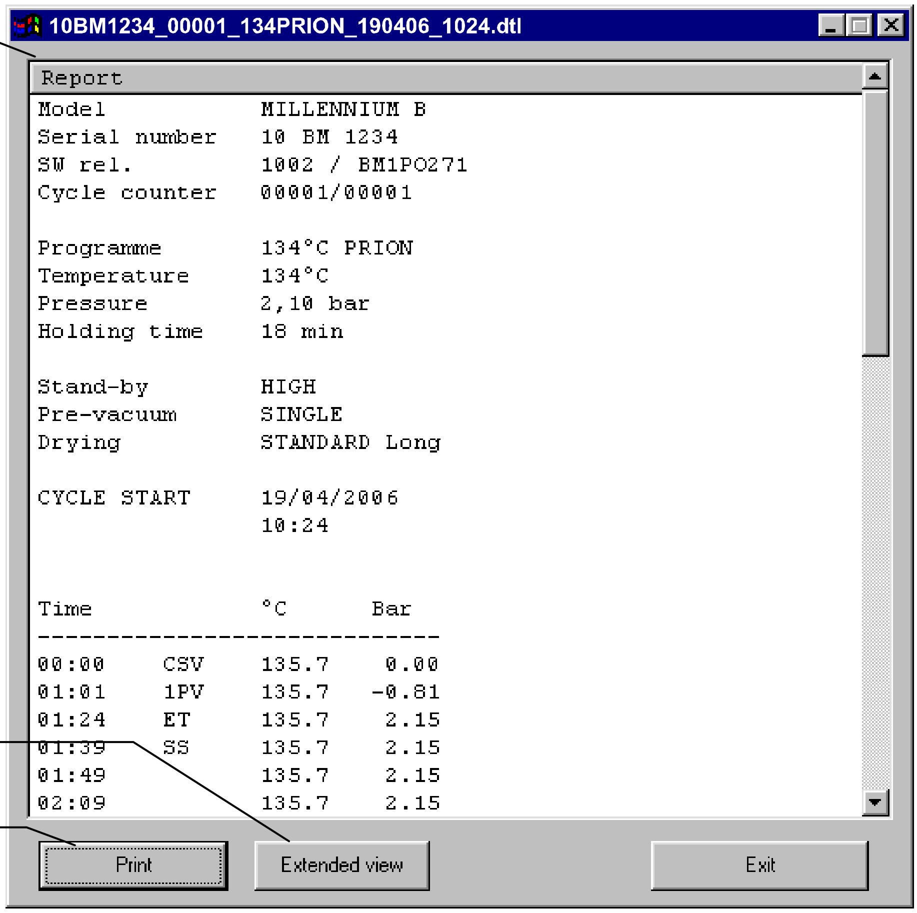
Es existieren zwei verschiedene Anzeigeweisen:

- Vermindert - vorgegeben, wird bei Öffnen der Datei angezeigt.
- Ausführlich – klicken Sie auf die Taste “**Extend view**”, um die Details des Sterilisierungszyklus mit allen in der verminderten Version ausgelassenen Informationen anzuzeigen.

Wurde der Zyklus nicht korrekt zu Ende geführt, erscheint bei Öffnen der Datei die ausführliche Anzeigeweise und es ist nicht möglich, die verminderte auszuwählen.

Um die angezeigte Datei auszudrucken, verbinden Sie einen Drucker mit dem PC und klicken Sie auf die Taste “**Print**”.

Dateiname



Ausführliche Ansicht

Ausdrucken der Datei

DEUTSCH

WARTUNG

DIAGNOSE

Erscheint auf dem Bildschirm der Millflash-Vorrichtung folgende Mitteilung:

```
D o w n l o a d   E r r o r
```

Trennen Sie das Verbindungskabel ab und schließen Sie es wieder an.

Erscheint die selbe Mitteilung erneut, rufen Sie den technischen Kundendienst.

EXTERNE REINIGUNG

Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht mit nicht abschleifendem und nicht korrodierendem (PH-neutralem) Reinigungsmittel befeuchteten Tuch.

KUNDENDIENST

FÜR JEGLICHEN ANTRAG AUF EINEN TECHNISCHEN EINGRIFF AM PRODUKT SOWOHL WÄHREND DER GARANTIEZEIT ALS AUCH DANACH, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT

AN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST

DES VERTRAGSHÄNDLERS ODER WIEDERVERKÄUFERS, DER IHNEN DAS PRODUKT GELIEFERT HAT.

Der **Technische Kundendienst** M.O.COM. Srl steht den Kunden zur vollen Verfügung, um jeder Bitte um technische Informationen in Bezug auf das Produkt nachzukommen sowie um Empfehlungen und Ratschläge zu den mit der Sterilisierung mit Wasserdampf in Zusammenhang stehenden Vorgängen zu liefern.

Wenden Sie sich an eine der folgenden Adressen:

M.O.COM. Srl
Kundendienst
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIEN

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

E-Mail at@mocom.it
Web Site www.mocom.it

Um zu der ständigen Verbesserung der Qualität der Produkte und der angebotenen Dienstleistungen beizutragen, bitten wir Sie, uns etwaige Kommentare und/oder Ratschläge per **Brief, Fax** oder an folgenden **E-Mail**-Adresse zu senden:

uc@mocom.it (Handels-/Verkaufsabteilung)

Wir danken Ihnen im Voraus für ihre geschätzte Hilfe.

millflash (T)

DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN DATOS

MANUAL OPERADOR

REVISIONES

En la siguiente tabla son enumeradas las sucesivas ediciones/revisiones del documento.
La columna "Descripción" hace referencia brevemente al argumento que ha sido tema de la última revisión.

Edic.	Rev.	Fecha	Descripción
1	0	06-2006	Primera emisión

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN **1**
DESTINACIÓN DE USO 1
ADVERTENCIAS GENERALES 1
FINALIDAD DEL MANUAL 1

CONTENIDO DEL EMBALAJE **2**
DIMENSIONES Y PESO 2
DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO 2

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO **3**
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 3

INSTALACIÓN **4**
CONEXIÓN DE MILLFLASH A MILLENNIUM 4
POSICIÓN CORRECTA DE MILLFLASH 6
INSTALACIÓN DEL SW EN EL PC 6

UTILIZACIÓN DE MILLFLASH **7**
PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO 7
AL LANZAMIENTO DE START DEL CICLO 7
PARA NO PERDER LOS DATOS 7
MEMORIZACIÓN DEL ARCHIVO 7
CONEXIÓN DE MILLFLASH AL PC 8
GESTIÓN DEL ARCHIVO CON EL SW MILLFLASH 9
Puesta en marcha del programa 9
Diálogo con el dispositivo 9
Salvado de los archivos Report 10
Gestión de los archivos report 10
Nombres del archivo 11
Visualización del archivo 11

MANTENIMIENTO **12**
DIÁGNOSTICO 12
LIMPIEZA EXTERNA 12

ASISTENCIA TÉCNICA **12**

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente

Agradeciéndole la preferencia concedida a M.O.COM. Srl, le deseamos que las prestaciones de este producto sean de su completa satisfacción.

En este manual encontrará descritos todos los procedimientos para la correcta instalación y utilización del producto.

Permanecemos a su completa disposición para cualquier aclaración o sugerencia por parte suya dirigida al mejoramiento del producto o del servicio.

Símbolos de nota y atención utilizados en el manual

NOTA

PRESTAR ATENCIÓN; INDICACIONES CONCERNIENTES A LOS PROCEDIMIENTOS DE INSTALACIÓN, UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO.

ATENCIÓN

ESTE SÍMBOLO INDICA UN POSIBLE PELIGRO PARA LAS COSAS. ACTUAR SEGÚN LOS PROCEDIMIENTOS INDICADOS CON EL FIN DE PREVENIR POSIBLES DAÑOS A MATERIALES, APARATOS Y/O PROPIEDADES.

DESTINACIÓN DE USO

millflash está concebido para la registración de los datos de los ciclos de esterilización y de tests realizados con esterilizadores a vapor de la serie **Millennium**. Los datos registrados pueden ser descargados y gestionados en un PC.

ADVERTENCIAS GENERALES

El dispositivo de registración de datos y la interfaz USB, deben ser utilizados según los procedimientos contenidos en el presente manual:

- **No** apoyar los dispositivos sobre superficies calientes.
- **No** versar agua u otros líquidos.

NOTAS

LAS INFORMACIONES CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL ESTÁN SUJETAS A MODIFICACIONES SIN PREVIO AVISO.

M.O.COM. SRL NO SERÁ RESPONSABLE DE LOS DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ACCIDENTALES, CONSECUENTES U OTROS DAÑOS RELATIVOS AL SUMINISTRO/UTILIZACIÓN DE ESTAS INFORMACIONES.

FINALIDAD DEL MANUAL

El presente manual tiene como objetivo suministrar:

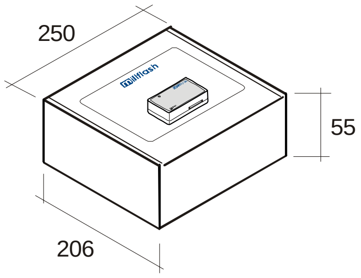
- Una descripción general del producto;
- Los procedimientos para su correcta instalación;
- Las instrucciones para una segura y eficiente utilización.

CONTENIDO DEL EMBALAJE

DIMENSIONES Y PESO

Embalaje:

Altura	55 mm.
Anchura	250 mm.
Profundidad	206 mm.
Peso total	0,65 Kg. ca.



NOTA

AL RECIBIMIENTO DEL PRODUCTO, VERIFICAR QUE EL EMBALAJE ESTÉ COMPLETAMENTE ÍNTEGRO.

Una vez abierto el embalaje verificar que:

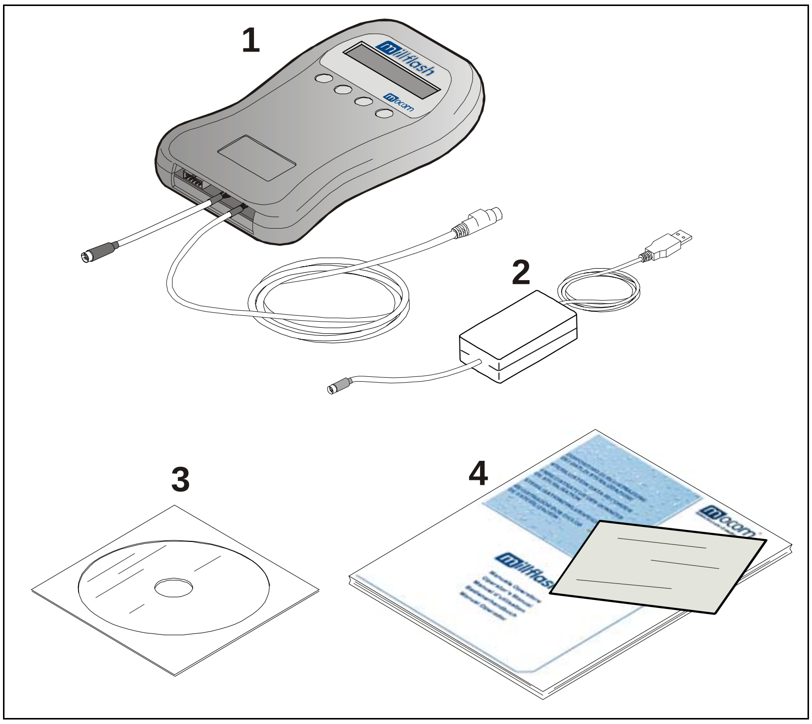
– el suministro corresponda a las especificaciones del pedido (ver documento adjunto);

– no haya daños evidentes.

NOTA

EN CASO DE SUMINISTRO ERRADO, PARTES QUE FALTAN O DAÑOS DE CUALQUIER TIPO, INFORMAR INMEDIATAMENTE Y DE MANERA DETALLADA AL VENDEDOR Y AL MENSAJERO QUE HA EFECTUADO LA ENTREGA.

DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO



El kit está compuesto por:

* Dispositivo de registración y cables de interfaz (Ref. 1)
* Cable Flash Serial USB para conexión Millflash-PC (Ref. 2)
* CD de instalación para PC del SW de interacción con Millennium (Ref. 3)
* Instrucciones de uso y certificado de garantía (Ref. 4)

NOTA

EL CERTIFICADO DE GARANTÍA LO DEBE CONSERVAR EL CLIENTE JUNTO CON LA FACTURA DE COMPRA DEL PRODUCTO.

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

millflash es un sistema estudiado oportunamente para ser conectado con interfaz en las esterilizadoras de la serie **Millennium** y registrar automáticamente en la memoria interna el documento de impresión generado por la esterilizadora con los datos del ciclo efectuado.

Sucesivamente, conectando el Millflash a una puerta USB de un PC normal, será posible descargar y gestionar todos los documentos memorizados mediante el software suministrado en dotación.

Gracias a su elevada capacidad de memoria, sencillez y eficiencia de utilización, el sistema millflash representa una válida solución para la gestión de los informes de los ciclos de esterilización.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dispositivo de registración datos

Temperatura de ejercicio	+0°C ÷ +40°C (*sin luz directa del sol, cercanía a otras fuentes de calor o excesiva humedad)*
Temperatura de almacenamiento	0°C ÷ +40°C (*protegido de la humedad y de fuentes de calor)*
Dimensiones (*sin cables*)	108 x 165 x 20 mm (AxPxA) (AnchuraXProfundidadXAltura)
Peso (*sin cables)*	155 gramos
Utilización	Interna
Capacidad de memoria	Equivalente a 100 ciclos de esterilización (valor medio)

Requisitos mínimos para el hardware del PC

1 puerta libre USB1.1 (o superior)
Lector para CD-ROM
Sistema operativo PC: Windows 98SE, XP o superiores

Compatibilidad con los esterilizadores

Millflash es completamente compatible con la nueva serie de esterilizadoras **Millennium** dotadas de conector MiniDIN (6 pin) para la alimentación y la gestión de las señales de interfaz del dispositivo de registración.

ESPAÑOL

INSTALACIÓN

La instalación consiste en las siguientes operaciones simples:

- Conexión de Millflash en la esterilizadora;
- Colocación correcta de Millflash
- Instalación del SW de gestión en el PC

CONEXIÓN DE MILLFLASH A MILLENNIUM

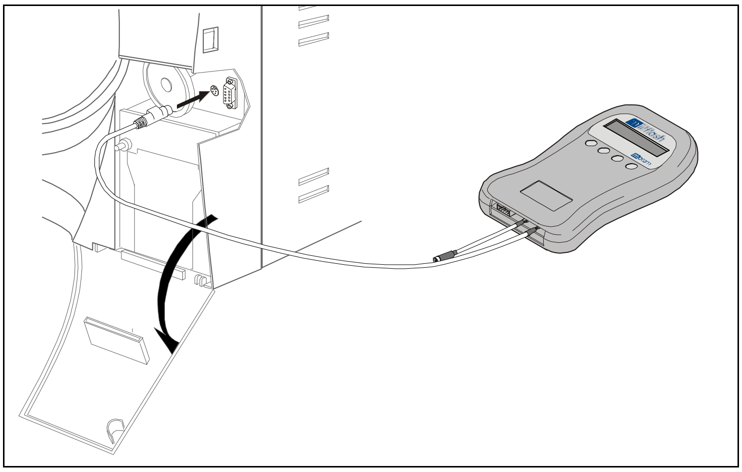
ATENCIÓN

ANTES DE INICIAR, APAGAR LA ESTERILIZADORA.

1. Abrir la portezuela del compartimento servicios y conectar el cable de connexión entre el conector MiniDIN de la esterilizadora;
2. Encender la esterilizadora.

NOTA

EN EL ESTERILIZADOR NO ES NECESARIO CONFIGURAR NINGÚN ULTERIOR PARÁMETRO. EL DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN ES TOTALMENTE COMPATIBLE CON CUALQUIER MODALIDAD DE IMPRESIÓN PROGRAMADA EN EL ESTERILIZADOR.



Durante el test inicial, en el display LCD de Millflash debería aparecer:

```
DataLogger
      Esc           *
```

intermitente (**estado de stand-by**)

Atención: Si en la primera conexión, en el display de Millflash aparece:

```
Programmer ON
      Menu      Info
```

Apretar **Menú**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Apretar **Ent**

```
DataLogger
      Esc      DWNLd
```

Apretar **DWNLd**
Millflash se pone en estado de **Stand-by**.

Después de haber conectado Millflash a la máquina, es posible verificar la cantidad de memoria libre y el número de archivos memorizados; proceder del siguiente modo:

```
DataLogger
      Esc              *
```

Apretar **Esc**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Apretar **Esc**

```
Programmer  ON
      Menu        Info
```

Apretar **Info**

Memoria libre

```
Free  memory:  xxx%
      Esc         Next
```

Apretar **Next**

Aparecen los siguientes mensajes que se alternan entre ellos:

Número de archivos en memoria

```
used  Loc.:  xx
      Esc         Next
```

```
DataLogger
      Esc         Next
```

Para volver al estado de stand-by, apretar **Esc** hasta el mensaje anterior:

```
Programmer  ON
      Menu        Info
```

Apretar **Menú**

```
DataLogger
Ent   Esc
```

Apretar **Ent**

```
DataLogger
      Esc        DWNLd
```

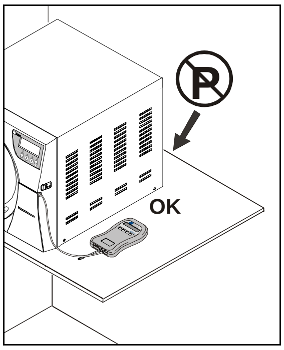
Apretar **DWNLd**

```
DataLogger
      Esc              *
```

intermitente **(estado de stand-by)**

ESPAÑOL

POSICIÓN CORRECTA DE MILLFLASH



El dispositivo de registración puede ser instalado y opera correctamente en cualquier orientación.

NOTA

SE ACONSEJA, EN CUALQUIER CASO, NO ORIENTAR EL DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN CON LA RANURA DIRIGIDA HACIA ARRIBA PARA EVITAR QUE CUERPOS EXTRAÑOS PUEDAN CAER EN EL INTERIOR.

INSTALAR MILLFLASH DE MANERA QUE QUEDE BIEN VISIBLE EL DISPLAY PARA PODER IDENTIFICAR INMEDIATAMENTE EVENTUALES CONDICIONES DE ANOMALÍA.

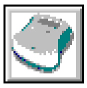
ATENCIÓN

NO COLOCAR EL DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN CERCANO A FUENTES DE CALOR (ej. DETRÁS DEL ESTERILIZADOR).

INSTALACIÓN DEL SW EN EL PC

Los datos registrados pueden ser copiados, leídos e impresos a través del software Millflash instalado en un ordenador personal IBM compatible dotado de puerta USB.

Instalación del SW Millflash contenido en el CD suministrado:

- Introducir el CD en el lector CDROM y copiar el archivo de instalación "**Setup_Millflash [revision].exe**" en el propio PC y ejecutarlo.
- Seguir las instrucciones del procedimiento de instalación que aparecen en la pantalla. En el curso de la instalación se crea la carpeta "Millflash" con los archivos necesarios en su interior.
- Además en el escritorio del PC se crea el icono del programa. 

UTILIZACIÓN DE MILLFLASH

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Durante el normal ciclo del esterilizador, el dispositivo de registración no requiere intervenciones por parte del usuario.

> **ATENCIÓN**
>
> **LA ESTERILIZADORA NO DETECTA LA PRESENCIA DE MILLFLASH. ES EL OPERADOR QUIEN DEBE VERIFICAR SU CORRECTA CONEXIÓN A LA MÁQUINA**

El funcionamiento del dispositivo de registración es independiente de la presencia o no de la impresora en el esterilizador.

AL LANZAMIENTO DE START DEL CICLO

Si la memoria de Millflash está llena o con capacidad insuficiente para memorizar un archivo nuevo de los datos del ciclo, al lanzamiento de **Start** aparecerá en el display de Millennium el siguiente mensaje:



En este caso apretar la tecla ⇑ del panel de mandos de la esterilizadora para interrumpir el mando, descargar la memoria en un PC, volver a conectar Millflash a la máquina y repetir el mando **Start**.

Apretar la tecla ↲ para continuar.

> **ATENCIÓN**
>
> **SI SE LANZA UN NUEVO CICLO SIN HABER MEMORIZADO EL ARCHIVO DE LOS DATOS DEL CICLO EFECTUADO, ÉSTE SE PERDERÁ DEFINITIVAMENTE.**

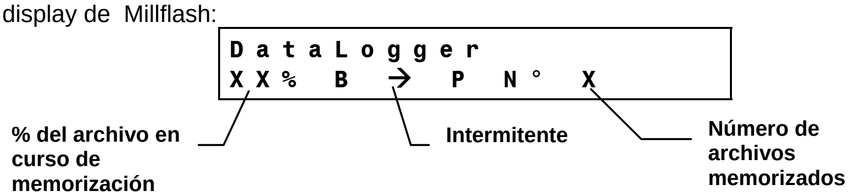
PARA NO PERDER LOS DATOS

> **NOTA**
>
> **SE ACONSEJA DESCARGAR PERIÓDICAMENTE LOS DATOS DE LA MEMORIA Y VERIFICAR EN EL PC, A TRAVÉS DEL SW DE GESTIÓN, SU CORRECTO CONTENIDO.**

Si al final del ciclo, el Millflash está desconectado, el archivo de impresión no será memorizado y, si el operador lanza un ciclo nuevo, **el archivo se perderá sin posibilidad de recuperación**. Si el operador se da cuenta del problema **antes** de lanzar un ciclo nuevo, es suficiente conectar de nuevo Millflash a la máquina y el archivo será automáticamente memorizado.

MEMORIZACIÓN DEL ARCHIVO

Al final del ciclo de la esterilizadora y después del desbloqueo del sistema de cierre de la puerta, la esterilizadora envía a Millflash el archivo de los datos del ciclo (idéntico a aquél eventualmente impreso en papel). La fase de memorización es visualizada en el display de Millflash:



> **ATENCIÓN**
>
> **DURANTE LA FASE DE MEMORIZACIÓN NO APAGAR LA MÁQUINA Y NO DESCONECTAR EL CABLE DE CONEXION.**

Millflash retira siempre un archivo individual aunque la opción "**Copias de impresión"** en la esterilizadora esté configurada a un valor superior.
Una vez retirado de la máquina, el archivo de datos del ciclo es cancelado y ya no está disponible en la máquina.

ESPAÑOL

CONEXIÓN DE MILLFLASH AL PC

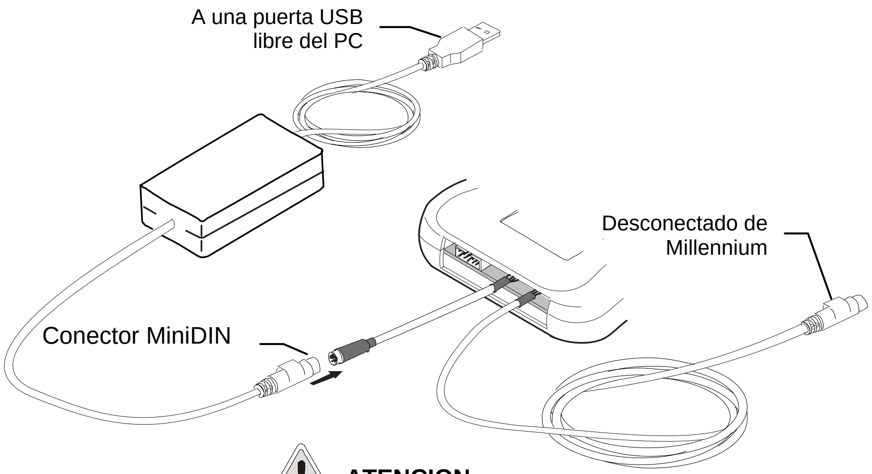
1. Quitar de la esterilizadora el cable de conexión de Millflash;

> **ATENCIÓN**
>
> **PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS EN LA MEMORIA O LA PÉRDIDA DE DATOS, ANTES DE QUITAR EL CABLE DE CONEXION, ESPERAR QUE TODAS LAS OPERACIONES EN CURSO HAYAN TERMINADO.**

```
D a t a L o g g e r
X X %   B   →   P   N °   X
```

Esperar que esté fijo (parpadea durante la registración)

2. Conectar el cable Flash Serial USB suministrado en dotación entre una puerta USB libre del PC y el conector MiniDIN entre el conector de la prolonga de Millflash;



ATENCION

No inserte los conectores PS2 et MiniDIN del dispositivo en una puerta PS2 del PC para evitar faltas posibles de los componentes internos.

> **NOTA**
>
> **LA MAYORÍA DE LOS SISTEMAS OPERATIVOS RECONOCEN LA PRESENCIA DE UN NUEVO HARDWARE Y PROCEDEN AUTOMÁTICAMENTE A SU INSTALACIÓN.**
> **EN ALGUNOS CASOS, EL SISTEMA OPERATIVO PODRÍA REQUERIR LA INTRODUCCIÓN DEL DISCO DE INSTALACIÓN; UTILIZAR EL CD EN DOTACIÓN, Y SEGUIR LAS INDICACIONES SUMINISTRADAS.**

Completada la operación de descarga de los archivos de Millflash a PC, quitar los conectores MiniDIN de los cables de la conexión USB.

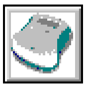
> **ATENCIÓN**
>
> **ANTES DE QUITAR EL LECTOR USB DEL PC, ASEGURARSE DE QUE TODAS LAS OPERACIONES EN CURSO HAYAN SIDO TERMINADAS Y, DONDE SEA PRESENTE, ACTIVAR LA FUNCIÓN DE ELIMINACIÓN SEGURA DE LA PERIFÉRICA.**

> **ATENCIÓN**
>
> **ANTES DE VOLVER A CONECTAR MILLFLASH A MILLENNIUM Y MEMORIZAR OTROS ARCHIVOS REPORT DE LA ESTERILIZADORA, ACORDARSE DE QUITAR LOS CONECTORES MINIDIN DE LOS CABLES DE LA CONEXIÓN USB.**

GESTIÓN DEL ARCHIVO CON EL SW MILLFLASH

El software Millflash es un programa para Windows (versión 98 y XP) que permite la conexión por interfaz del PC al dispositivo de registración datos a través de una puerta USB, la descarga en el PC de los archivos que se encuentren en la memoria de Millflash y su gestión.

Puesta en marcha del programa



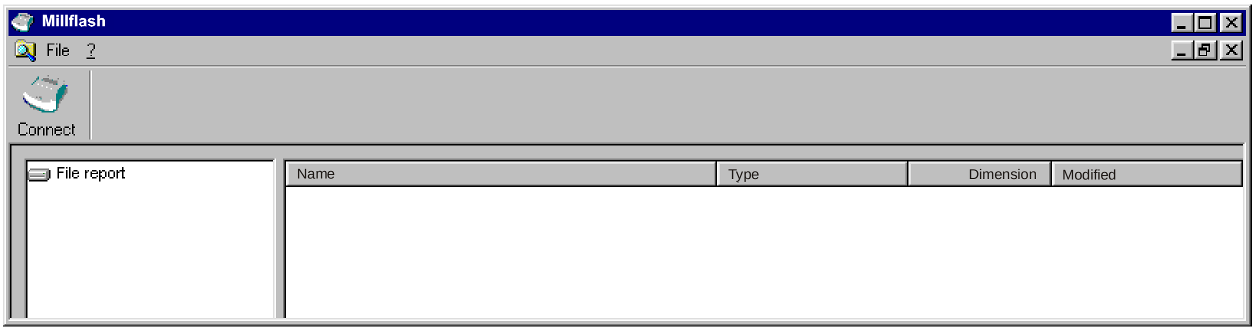
Poner en marcha el programa Millflash desde el icono presente en el escritorio, o por el contrario seleccionar el archivo ejecutable del programa.

Diálogo con el dispositivo

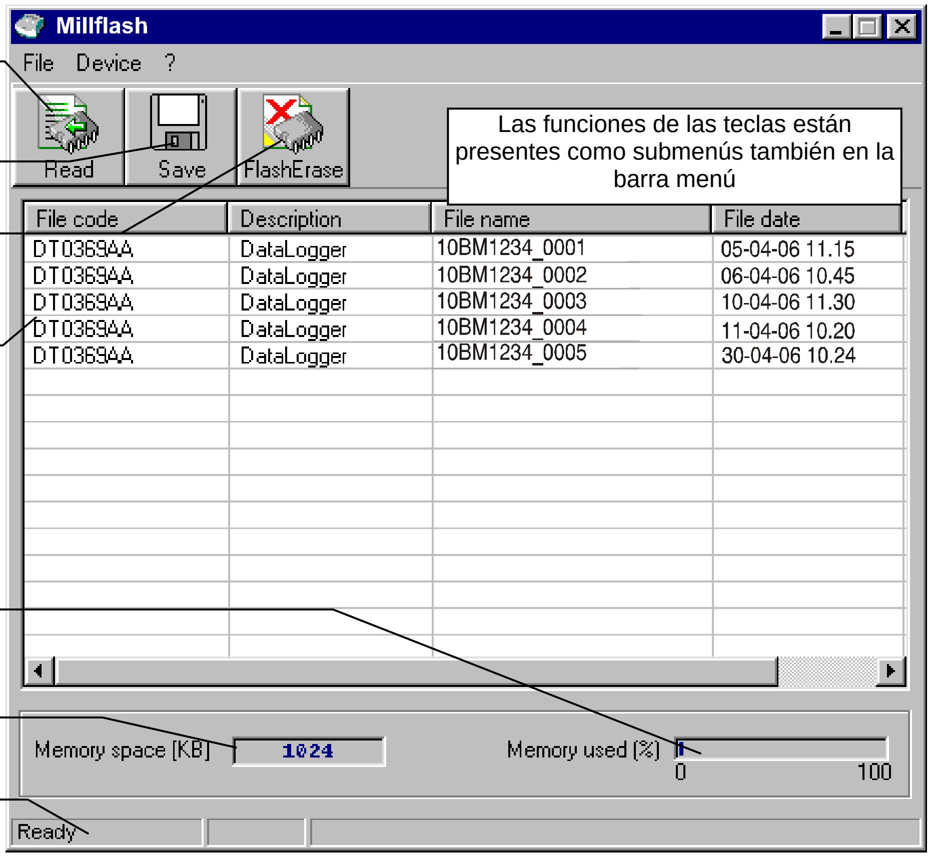
NOTA

ES NECESARIO QUE LA CONEXIÓN MILLFLASH-PC ESTÉ PRESENTE EN EL MOMENTO DE LA PUESTA EN MARCHA DEL PROGRAMA, EN CASO CONTRARIO APARECERÁ UN MENSAJE DE ERROR.

Después de la puesta en marcha del programa, aparece una ventanilla con la carpeta de los archivos report (en la primera instalación resultará vacía). Hacer click en la tecla "**Connect**" para activar la conexión a Millflash.



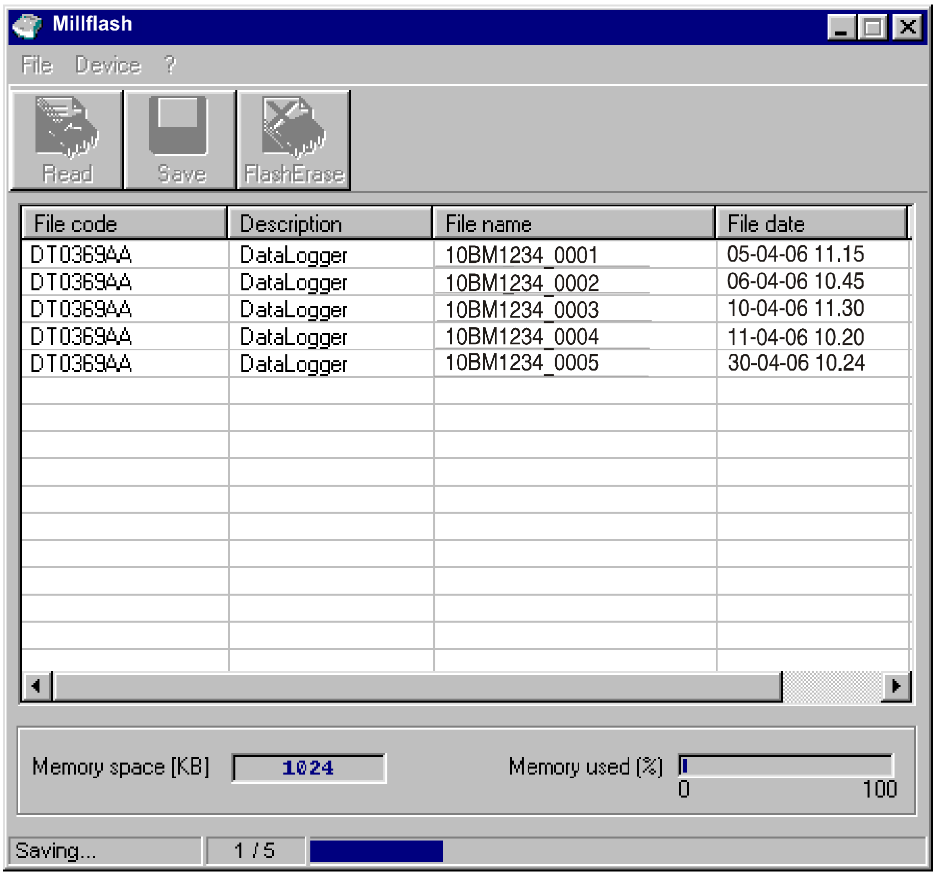
Aparece una segunda ventanilla con la lista de los archivos relativos a los ciclos de esterilización registrados, y en el display de Millflash aparece el mensaje "**PC link...**" ; en caso de falta de conexión aparecerá un mensaje de error.



ESPAÑOL

Salvado de los archivos Report

Para salvar en el PC los archivos contenidos en Millflash seleccionar la tecla **Save** (o desde el menú File-Save). Las tres teclas y el menú de la ventanilla quedan deshabilitados durante toda el salvado; en la barra de estado el mensaje “**Ready**” es sustituído por “**Saving...**”, seguido del número y de una barra progresiva que indica el avance del proceso de salvado de cada uno de los archivos.

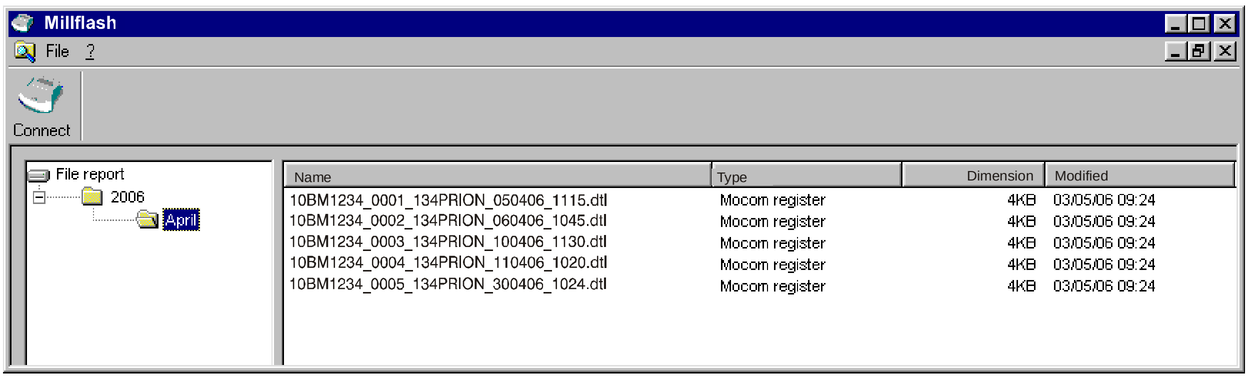


Gestión de los archivos report

Al final del proceso de salvado (estado”Ready” y teclas funcionales deshabilitadas), cerrar la ventanilla de diálogo con el dispositivo Millflash y pasar a la gestión de los archivos salvados en el PC.

Los archivos son salvados según la fecha de ejecución del ciclo en un directorio generado automáticamente por el programa y formado por carpetas subdivididas por año y subcarpetas subdivididas por mes.

Los nombres de los archivos son asignados en base a la información del ciclo, y es indicado el tipo, la dimensión y la fecha de modificación del archivo.



Nombres del archivo

Los archivos memorizados en el PC son denominados "Mocom register". A cada archivo se le asigna un nombre por defecto obtenido por la información contenida en el archivo:

Es.: 10BM1234_00001_134PRION_190406_1024.dtl

- extensión archivo ".dtl" (data logger)
- hora de puesta en marcha ciclo
- fecha de puesta en marcha ciclo
- Tipo de ciclo
- Contador ciclos (lanzados)
- Número de serie de la esterilizadora

Visualización del archivo

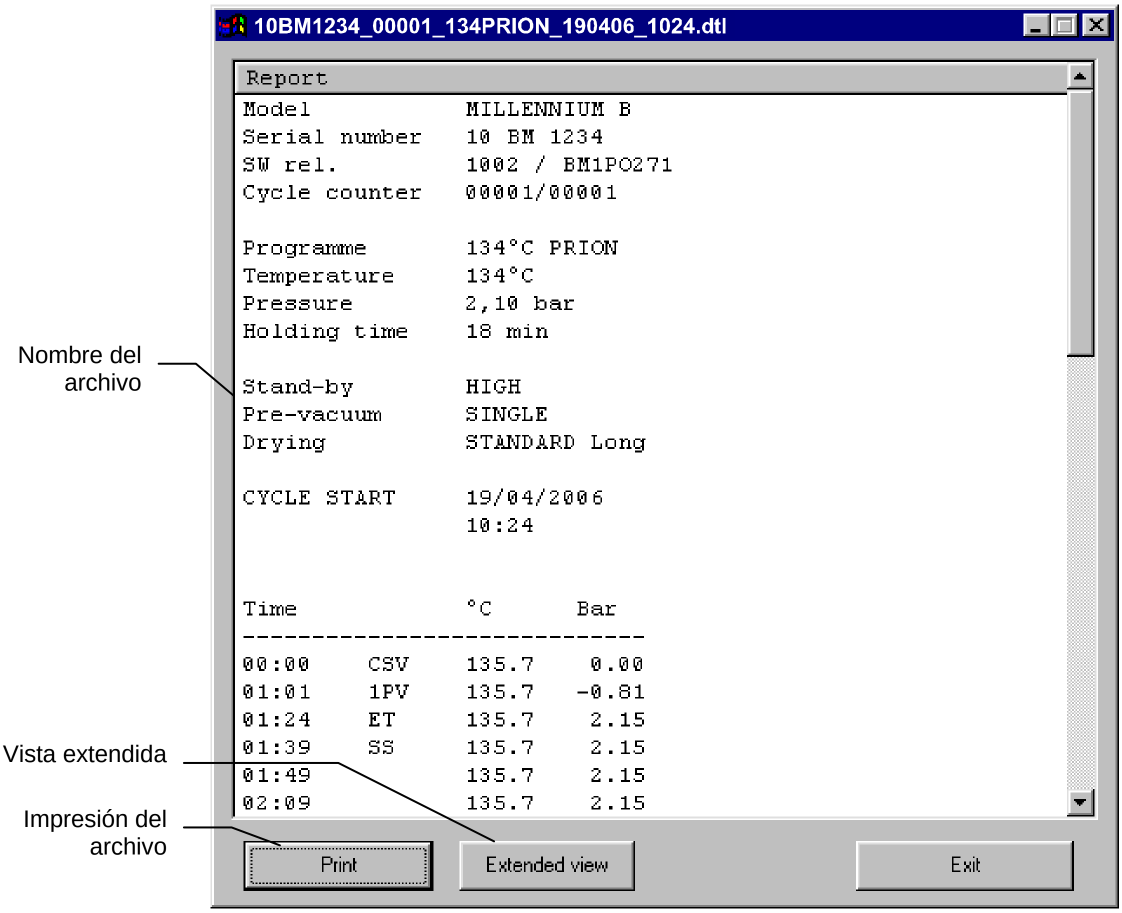
Con un doble click en el nombre del archivo, aparecerá la ventanilla con el contenido del archivo.

Existen dos tipos de visualización:

- reducida – por defecto, visualizada al abrir el archivo
- extendida – hacer click en la tecla "**Extend view**" para visualizar el detalle del ciclo de esterilización con todas las informaciones omitidas en la versión reducida.

Si el ciclo no ha terminado con éxito, la visualización a la apertura es la extendida y no es posible seleccionar la reducida.

Para imprimir el archivo visualizado, conectar una impresora en el PC y hacer click en la tecla "**Print**".



ESPAÑOL

MANTENIMIENTO

DIÁGNOSTICO

Si el display del dispositivo Millflash muestra el mensaje:

```
D o w n l o a d   E r r o r
```

probar a desconectar y volver a conectar el cable de conexión.

Si vuelve a aparecer el mismo mensaje, llamar al servisio de asistencia técnica.

LIMPIEZA EXTERNA

Limpiar con un paño ligeramente humedecido y con detergente no abrasivo y no corrosivo (pH neutro).

ASISTENCIA TÉCNICA

PARA CUALQUIER PEDIDO DE INTERVENCIÓN TÉCNICA DEL PRODUCTO, YA SEA EN GARANTÍA QUE FUERA DE GARANTÍA, DIRIGIRSE DIRECTAMENTE

AL SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA

DEL CONCESIONARIO O VENDEDOR QUE HA SUMINISTRADO EL PRODUCTO.

El **Servicio Asistencia Técnica** M.O.COM. Srl está a la completa disposición de los Clientes para satisfacer cualquier solicitud de información técnica inherente al producto, además de ofrecer sugerencias y consejos sobre los procedimientos relacionados con la esterilización a vapor de agua.

Tomar referencia de las siguientes direcciones:

M.O.COM. Srl
Asistencia Clientes
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIA

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

e-mail at@mocom.it
sito web www.mocom.it

Para contribuir en la indispensable obra de mejoramiento de la calidad del producto y del servicio, les rogamos enviar eventuales comentarios y/o sugerencias a través de **carta** , **fax** o a la siguiente dirección **e-mail**:

uc@mocom.it (*Sector Comercial/Ventas*)

Les agradecemos anticipadamente su valiosa colaboración.